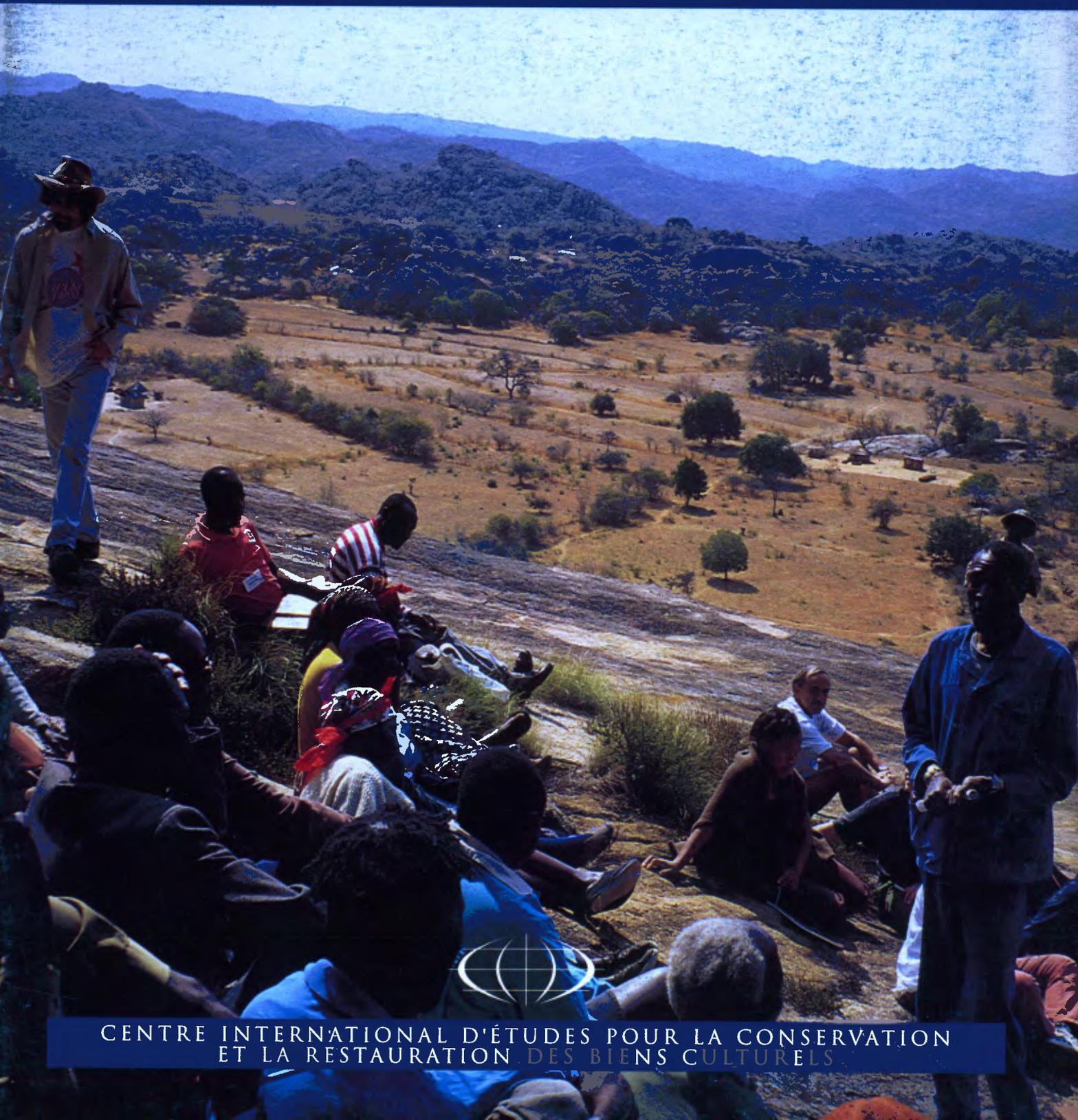


26

# ICCR O M CHRONIQUE

OCTOBRE 2000



CENTRE INTERNATIONAL D'ÉTUDES POUR LA CONSERVATION  
ET LA RESTAURATION DES BIENS CULTURELS

## CENTRE INTERNATIONAL D'ÉTUDES POUR LA CONSERVATION ET LA RESTAURATION DES BIENS CULTURELS

L'ICCROM est une organisation intergouvernementale (OIG), fondée en 1959, qui compte 97 États membres et plus de 90 Membres associés parmi les institutions les plus engagées au monde dans la conservation du patrimoine. L'ICCROM a été créé par l'UNESCO à une époque où un intérêt croissant pour la protection et la préservation des monuments et des sites d'importance historique, artistique et archéologique se manifestait dans le monde.

L'ICCROM est la seule institution du genre ayant un mandat mondial visant la protection et la conservation des biens culturels, des monuments et sites, des musées, des documents d'archives et de bibliothèque. L'ICCROM accomplit sa tâche en recueillant et en diffusant l'information, en coordonnant la recherche, en dispensant des services de consultation et de conseil, en offrant une formation de haut niveau et en favorisant la sensibilisation à la valeur sociale du patrimoine culturel.

L'ICCROM n'a pas seulement pour but d'améliorer la qualité de la conservation. Il tend à accroître la sensibilisation et l'appui de tous à la conservation, depuis les écoliers jusqu'aux responsables politiques. L'ICCROM aspire ainsi, grâce à la conservation, à donner un sens et une utilité tangibles au patrimoine culturel pour le plus grand bénéfice des peuples de la terre.

Editeur:

*Terry Little*

Consultants:

*Jane Ross, Cynthia Rockwell*

Edition française:

*Françoise Vogel, Johanne Campeau*

Maquette:

*Sabina Minutillo Turtur*

Imprimé en Italie par:

*Organizzazione S3*

Remerciements pour les

photos à: *Gaël de Guichen,*

*Elena Incerti Medici, Thierry Joffroy,*

*Paulius Kulikauskas, Werner Schmid,*

*Katriina Similä, Françoise Vogel*



ICCROM

*13 via di San Michele*

*I-00153 Rome, Italy*

*Telephone: +39-06585531*

*iccrom@iccrom.org*

ISBN 92-9077-171-4

ISSN 1010-2639

Couverture:

Débat sur la conservation de l'art rupestre -  
des représentants de la collectivité locale à la  
Grotte de Silowane, Parc national Matopos,  
au Zimbabwe

### LE PERSONNEL DE L'ICCROM

#### Bureau du Directeur général

Nicholas Stanley-Price, Directeur général

Gaël de Guichen, Assistant du Directeur général

Richard Lindo, Directeur administratif et du personnel

Pilar House, Assistante personnelle du Directeur général

Terry Little, Responsable de la communication

Françoise Ghin, Secrétaire assistante

Vincenzo Alibrandi, Réception

#### Programme de sensibilisation

Gaël de Guichen, Directeur du programme

Monica Ardemagni, Susan Inman

#### Programme Architecture et sites archéologiques

Alejandro Alva Balderrama, Directeur du programme

Ernesto Borrelli, Maria Teresa Jaquinta, Rahel Wolde Mikael

#### Programme Collections

Catherine Antomarchi, Directeur du programme

Rocco Mazzeo, Neal Putt, Katriina Similä, Liliana Rizzo Vecchio, Françoise Vogel

#### Programme Ensembles culturels

Herb Stovel, Directeur du programme

Marie-France Adolphe, Nobuko Inaba, Joseph King, Sonia Widmer

#### Documentation et information

Marie-Christine Uginet, responsable documentation & information

Nicolina Falciglia, Monica Garcia Robles, Margaret Ohanessian,

Gianna Paganelli, Edda Trettin

#### Administration et logistique

Richard Lindo, Directeur administratif et du personnel

Alessandro Menicucci, Chef comptable

Sally Bolstridge, Maurizio Moriconi

M. Anna Stewart, responsable information sur la formation

& les bourses d'études, Elisa Ortiz

Logistique: Enrico Carra, Responsable

Pietro Baldi, Roberto Nahum, Fabio Tosti

Alessandro D'Amico, Luca Esposito, Irma Ferrante, Daniela Pilotti

- page 2 **Rapport 1992-2000 du Directeur général sortant, Marc Laenen**
- page 6 **Activités officielles**  
 La 21<sup>e</sup> Assemblée générale de l'ICCROM  
 Élection du nouveau Directeur général  
 Prix ICCROM  
 Prix MEDIA SAVE ART  
 Lambertus Van Zelst - en reconnaissance  
 Nouveaux États membres  
 40 ans de collaboration avec l'Italie  
 Élections au Conseil de l'ICCROM  
 Michele Cordaro – In memoriam  
 Allocution de M. George Abungu, Kenya, à l'Assemblée générale  
 En bref ... ICOM-CC, Istituto Centrale per il Restauro, Conseil de l'Europe,  
 Organisation des villes du patrimoine mondial, Banque mondiale,  
 In Memoriam
- page 10 **Interview du nouveau Directeur général, Nicholas Stanley-Price**
- page 14 **Programmes et activités**
- page 15 **Sensibilisation**  
 Media Save Art  
 Les jeunes et la sauvegarde du patrimoine culturel
- page 17 **Architecture et sites archéologiques**  
 Le projet Terra  
 Chaire UNESCO et Consortium Terra  
 NAMEC - Patrimoine culturel dans les pays du bassin méditerranéen  
 Projet des SITES  
 Le laboratoire de l'ICCROM  
 La stèle d'Axoum
- page 20 **Collections**  
 Travail d'équipe pour la conservation préventive  
 Vers une stratégie européenne de conservation préventive  
 CURRIC - Programmes pour scientifiques de la conservation  
 PIMA - Association des musées des îles du Pacifique  
 Conservation du papier  
 SPC - Principes scientifiques de conservation  
 Urushi - Conservation de la laque japonaise  
 Stages en conservation  
 PREMA - Prévention dans les musées d'Afrique  
 Le fonds de dotation de l'EPA - École du patrimoine africain au Bénin
- page 26 **Ensembles culturels**  
 Cours techniques ARC  
 MARC - Architecture moderne  
 Surfaces architecturales  
 Patrimoine mondial  
 Art rupestre  
 ITUC - Conservation territoriale et urbaine intégrée  
 Africa 2009 - Conservation du patrimoine culturel immobilier en Afrique sub-saharienne
- page 31 **Services de documentation et d'information**
- page 32 **Calendrier d'activités ICCROM 2000-2001**
- page 33 **Conférences internationales**
- page 35 **Nouvelles acquisitions de la bibliothèque**
- page 38 **Publications**



Il m'appartient de présenter à la communauté de la conservation, aux membres de l'ICCROM et à ceux qui appuient notre organisation, ce qui a été accompli au cours des huit années de mon mandat. Lorsque je suis entré en fonction en 1992, le paysage de la conservation du patrimoine culturel avait changé considérablement par rapport à celui qui prévalait au début des années 1960, au moment de la fondation de l'ICCROM. A l'époque, il n'existait qu'une poignée d'instituts sur la scène internationale. Par contre, les années 1990 ont vu la mise en place d'une multitude d'initiatives, chacune comportant son propre mandat technique, thématique ou régional. Des cadres de coopération internationaux et régionaux ont été instaurés, et le secteur privé a vu dans la conservation du patrimoine l'ouverture de marchés. Les gouvernements nationaux (aux prises avec d'autres priorités) ont laissé, quant à eux, l'initiative aux administrations locales qui n'avaient pas toujours les compétences professionnelles nécessaires et n'étaient pas conscientes des valeurs sociales rattachées à la conservation du patrimoine. Les pressions exercées par les catastrophes, naturelles ou causées par l'homme, par le trafic illicite et par une vague de mondialisation ont menacé notre patrimoine. Mais en même temps, la notion de développement durable

ainsi que des perspectives de stabilité sociale sont apparues, ouvrant la voie à de nouvelles possibilités de croissance. En effet, les gens ont pris de plus en plus conscience que la conservation des biens culturels n'était pas une simple affaire technique relevant des seuls spécialistes. Sa dimension mondiale et socioculturelle s'était affirmée. Elle était devenue l'affaire de tous. De nouvelles approches intégrées se révélaient donc nécessaires.

Au cours de cette période, la notion de patrimoine rattachée aux monuments ou aux objets s'est élargie pour englober des situations contextuelles (collections, biens culturels en usage, villes et paysages historiques) ainsi que le patrimoine immatériel - évoluant d'une notion élitiste à une notion vernaculaire, et du passé lointain vers le présent. Des contextes culturels différents, pour lesquels la continuité du processus socioculturel était prioritaire, ont élargi l'acception des interprétations occidentales du terme « conservation ». A cette époque, l'ICCROM était devenu un organisme international de premier rang qui possédait la capacité institutionnelle nécessaire pour former des professionnels. Il élaborait des normes internationales et une éthique en matière de pratique de la conservation, qu'il diffusait dans des publications et dans des cours de

formation destinés aux professionnels à la mi-carrière. En 1992, l'ICCROM avait formé 2576 professionnels, dont la plupart occupent des postes importants au sein de leurs organismes et institutions nationaux. En matière de résultats professionnels, l'ICCROM avait en effet pour priorité les cours de formation internationaux annuels ou bisannuels, d'ailleurs désignés comme ses cours « identitaires ». Plusieurs activités régionales et locales complétaient les cours internationaux. En plus des activités classiques de formation, deux projets stratégiques d'envergure (PREMA et Gaia) comportant des objectifs clairs et une série d'activités liées étaient en plein essor.

Ainsi dans ce tout nouveau contexte, le premier enjeu consistait à définir le rôle que l'ICCROM allait désormais jouer à titre d'organisation internationale intergouvernementale spécialisée. Cette question a donné lieu à un examen approfondi de son fonctionnement. Il ne s'agissait pas d'intervenir brièvement sur le plan technique et administratif mais plutôt de changer progressivement la culture même de l'organisme en en réexaminant le rôle, de faire évoluer graduellement la façon de penser et de travailler de l'ICCROM. Avec la participation du personnel, l'ICCROM a adapté sa vision et son

énoncé de mission : nous étions tous convaincus que l'ICCROM devait devenir le « carrefour de personnes, d'idées et d'actions au service de la conservation des biens culturels dans le monde entier » (1994). Etant donné les responsabilités de l'ICCROM à l'échelle mondiale, il était clair qu'il nous faudrait penser et travailler de manière stratégique, à partir d'informations fiables sur les besoins et les ressources en matière de conservation du patrimoine culturel dans toutes les régions du monde. Egalement, il nous faudrait respecter les interprétations régionales des notions de patrimoine et de conservation, utiliser et renforcer les réseaux de professionnels et d'institutions existants, et sensibiliser tous les acteurs au processus de changement. Conformément à ces observations, nous avons établi trois priorités stratégiques: (i) recueillir une information fiable sur les besoins et les ressources en matière de conservation du

gestion de la conservation si l'on veut assurer l'efficacité de cette formation. L'ICCROM a donc intégré ses cours de formation déjà réputés à une vision globale et à composantes multiples du développement des compétences professionnelles et opérationnelles. Cette approche prévoit notamment :

- ◆ l'élaboration de politiques et de cadres juridiques et administratifs appropriés;
- ◆ le renforcement des institutions et services responsables de la conservation du patrimoine culturel, et de l'infrastructure de la formation;
- ◆ le développement des ressources humaines, y compris les techniciens et les gestionnaires qui doivent rehausser leurs compétences en techniques de communication, de négociation et de solution de problèmes afin d'exercer leurs responsabilités dans leur cadre institutionnel et culturel;
- ◆ le soutien de la profession de la

des besoins et des ressources, et sur les stratégies et les priorités qui en découlent à l'intérieur de leur domaine d'application et/ou de la région. Les projets se composent d'une phase pilote, puis d'une phase de consolidation, enfin de la planification du transfert durable de leurs responsabilités aux partenaires locaux. Une attention particulière est accordée à la durabilité financière et institutionnelle de nos projets, ainsi qu'aux investissements et au suivi réalisés après le transfert. Plusieurs partenaires de l'ICCROM gèrent déjà actuellement certains des cours internationaux. D'autres cours sont en phase de consolidation avant leur prise en charge par des partenaires, ou sont en attente de partenaires prêts à en assurer le relais.

Les premières activités régionales de l'ICCROM consistaient en des programmes locaux complémentaires de ses programmes internationaux. Les projets actuels sont, soit à



patrimoine; (ii) sensibiliser à la conservation des biens culturels dans des secteurs clés; (iii) rehausser les capacités opérationnelles et professionnelles des Etats membres à préserver et à gérer de manière efficace et durable les ressources de leur patrimoine.

### Adaptation des performances professionnelles de l'ICCROM

En 1993, l'ICCROM a modifié ses statuts pour étendre sa mission à la création, à la mise en place et à la promotion de toutes les conditions nécessaires à la gestion de la conservation des ressources du patrimoine. Cet énoncé met en évidence l'importance de la formation professionnelle. Mais il fait en outre ressortir la nécessité de réunir d'autres conditions complémentaires à la

conservation du patrimoine;

- ◆ la sensibilisation à l'importance et au besoin de conserver le patrimoine culturel.

Ces aspects du renforcement des compétences semblaient s'inscrire naturellement dans le cadre stratégique des projets de l'ICCROM. C'est ainsi que toutes les activités scientifiques de l'ICCROM, y compris les cours de formation réguliers et les projets stratégiques, ont été reformulés pour y inclure diverses composantes. Ainsi, elles ont des buts et des objectifs précis, un ensemble d'indicateurs de réussite, et un plan d'action qui combine de manière efficace et rentable les fonctions statutaires et les modes de travail. Les partenaires et clientèles-cibles sont choisis avec attention. Tous les projets sont fondés sur une analyse

caractère international et régional, soit uniquement à caractère régional. Ces derniers ne sont pas dictés par des motifs purement économiques. En effet, d'un point de vue éthique et professionnel, ils constituent une réponse appropriée compte tenu des ressources et des besoins, des conditions matérielles et du cadre culturel propres à chaque contexte local et régional. Des approches critiques précises et des lignes directrices internationales guident l'exécution de projets régionaux, ou de composantes de projets, tout en assurant le respect intégral de l'interprétation locale traditionnelle du patrimoine culturel et de sa conservation, y compris des techniques. Les projets internationaux semblaient de plus en plus devoir se concentrer sur l'échange d'expériences inter-

culturels et inter-régionaux, ainsi que sur la planification stratégique, la coordination et le soutien régionaux. L'ICCROM a également profité de l'occasion que lui offre l'ère de l'information pour mettre au point un site Internet dynamique qui offre notamment :

- ◆ quatre bases de données consultables, dont le catalogue de la bibliothèque au complet, une liste de réunions internationales, un répertoire des possibilités de formation dans le domaine de la conservation, des archives d'images historiques du patrimoine culturel;
- ◆ une information en temps réel sur les cours, complétée par de la documentation;
- ◆ des informations sur l'organisation,

d'ensemble comportant, outre le cours principal, un projet axé sur les villes historiques, les sites archéologiques et l'architecture moderne, ainsi que des projets régionaux dont le cours de Tunis (NAMEC) à l'intention des pays d'Afrique du Nord, et Afrique 2009. Le cours sur la conservation des peintures murales a été intégré à une approche plus générale de la conservation des surfaces architecturales, avec notamment des cours sur la conservation de l'art rupestre et des mosaïques. La structure conférée à l'ensemble du programme prévoyait au centre un observatoire, des séminaires de recherche et développement, des activités et des services internationaux et régionaux, ainsi

d'avantage d'Etats membres et de professionnels qu'auparavant. De plus, le nombre de participants aux cours de l'ICCROM n'a cessé d'augmenter : ils étaient 319 en 1990-1991, 379 en 1992-1993, 394 en 1994-1995, et 596 en 1998-1999.

En ce qui concerne les activités qui impliquent la présence de participants (cours, séminaires, conférences), l'indicateur utilisé est le nombre de jours-participants (jp). Ainsi, ce dernier est passé de moins de 16 000 en 1984-1985 à près de 26 000 en 1998-1999, une augmentation de plus de 60%. Au cours de cette période, les contributions des Etats membres sont demeurées assez constantes. Par contre, le budget total disponible en 1998-1999 ne dépassait



les Etats membres, les statuts, les programmes, les projets, les publications et les services.

Nous savions tous qu'en plus des cours et des projets traditionnels de l'ICCROM, il fallait tenir compte de nouvelles exigences, introduites la première fois dans le programme 1994-1995. Un premier programme à moyen terme a été proposé en 1995 et mis en œuvre en 1996-1997. Des cours dans de nouveaux domaines ont été planifiés à Rome et dans les régions : conservation de l'architecture et des sites archéologiques en terre, principes scientifiques de la conservation du textile, méthodes analytiques non destructrices et micro-destructrices, conservation des villes du patrimoine mondial, prévention des risques, enquête sur la recherche appliquée à la conservation et, dans le service de documentation et information, un nouveau projet d'archives et d'images. Puis le programme et budget de 1998-1999 proposait des programmes et des projets entièrement développés. Le cours international sur la conservation de l'architecture s'est transformé en un programme

qu'un programme de sensibilisation. Ce programme à moyen terme était complexe, du fait que l'ICCROM maintenait ses anciens cours identitaires, qu'il assurait le transfert progressif des responsabilités dans le cadre de plusieurs projets, tout en mettant en œuvre de nouveaux projets. Les contraintes budgétaires ont par ailleurs obligé la direction à revoir et modifier le programme à moyen terme 1996-1999. Priorité a été donnée à une série de programmes et de projets sélectionnés faisant appel à un personnel réduit. Il est apparu évident que seul un ferme engagement financier à moyen terme de la part des Etats membres rendrait possible la réalisation du programme dans les délais prévus. Ce soutien assure non seulement la stabilité du programme mais également le financement extrabudgétaire nécessaire, difficile à obtenir dans le cadre d'un exercice biennal. Malgré les réductions financières, l'ICCROM a accru son rendement professionnel depuis 1994-1995. En effet, des partenariats financiers ont produit un important effet de levier, permettant à l'organisme de desservir

que de 22% celui de 1984-1985 (en valeur actuelle). Les activités de portée régionale ont compté près de 3 000 jp (16% de l'ensemble) en 1984-1985, et 14 000 jp (55%) en 1998-1999. Au cours de la même période, les activités de portée internationale ont plus ou moins maintenu un volume comparable, fluctuant entre 8 000 et 14 000 jp.

### Nouvelles orientations

Dans le passé, l'ICCROM s'est penché sur des méthodes critiques pour traiter les aspects techniques de la conservation et de la préservation, et a élaboré des normes et une éthique de la pratique de la conservation scientifique et professionnelle. Avec l'adaptation des programmes, les méthodes techniques s'insèrent désormais dans des approches de gestion de la conservation plus globales. Selon ces modèles, les méthodes de conservation curatives et préventives sont combinées dans un processus global de gestion des ressources du patrimoine : la conservation intégrée. Cette démarche globale assure des conditions optimales de conservation, d'accès et

d'utilisation des ressources du patrimoine. Car la conservation s'intègre ainsi à la planification et au développement de l'économie, de l'éducation, de la culture et de l'environnement. Les modèles tiennent compte de la diversité des ressources du patrimoine, du contexte socio-économique, culturel et environnemental, de la complexité et de la disparité des conditions, et du respect de l'éthique culturelle. Les projets relatifs aux sites accordent une attention particulière au développement touristique durable. Les programmes de l'ICCROM contribuent ainsi à l'intégration de la conservation du patrimoine culturel dans la planification et la gestion régionales, socio-économiques et

forme de partenariat a certainement été, en 1996, la reconnaissance de l'ICCROM comme partenaire principal du Comité du patrimoine mondial de l'UNESCO en matière de formation et de renforcement des capacités professionnelles. Une deuxième forme de partenariat s'est concrétisée avec l'Union européenne, qui a confié à l'ICCROM en 1999 la réalisation du programme NAMEC dans le cadre de son programme MEDA.

La troisième forme de partenariat est issue de la collaboration avec diverses agences de développement européennes, et peut s'étendre à des organismes internationaux tels que la FAO et la Banque mondiale, à des partenariats se forgeant entre des

la valeur sociale autant que la fragilité. La formation demeure l'un de nos principaux produits mais elle s'intègre maintenant à une approche plus globale, à composantes multiples.

L'ICCROM offre une tribune, politiquement neutre, où les efforts financiers et logistiques conjoints entraînent un important effet de levier, sa contribution se situant essentiellement sur le plan technique et de la gestion. C'est ainsi que l'ICCROM, peu à peu, s'incarne dans sa vision, celle d'être le « carrefour de personnes, d'idées et d'actions au service de la conservation du patrimoine culturel dans le monde entier » L'organisation a



environnementales, donc au développement humain durable.

A l'origine, l'ICCROM dépendait du soutien et des compétences de quelques partenaires indiqués dans nos Statuts. Ainsi, les cours de formation des années 1970 et 1980 faisaient appel aux institutions partenaires. En revanche, les projets stratégiques mobilisent un réseau international de professionnels (institutions et individus). Ce travail en réseau est désormais un principe fondamental de la gestion de projet. Tous les projets sont mis en œuvre en collaboration avec des partenaires internationaux, nationaux ou régionaux et le rôle des membres associés de l'ICCROM est maintenant celui de partenaire opérationnel.

Trois nouvelles formes de partenariat ont favorisé cette évolution. La première est un partenariat structurel et opérationnel avec des organisations internationales dont l'UNESCO, l'ICOMOS, l'ICOM, l'IIC, et d'autres. Une des manifestations les plus marquantes de cette

institutions de développement et des organisations de conservation du patrimoine. Enfin, il existe un partenariat de longue date avec le Gouvernement italien, lequel continue de soutenir l'ICCROM, notamment en y détachant du personnel et en finançant des projets régionaux en Afrique et au Proche et Moyen-Orient. Dernièrement encore, il s'est engagé à rénover le siège de l'ICCROM.

Ces huit années d'intense collaboration ont donné lieu à l'émergence de tendances nouvelles importantes au sein de l'organisme. A l'origine essentiellement centre de formation internationale, l'ICCROM est désormais un lieu de solidarité internationale où des organismes scientifiques, des instituts et des agences de développement internationaux, nationaux et régionaux coopèrent - au sens propre - au renforcement des capacités professionnelles et opérationnelles des Etats membres à gérer la conservation des ressources de leur patrimoine et à en faire comprendre

accru sa crédibilité sur la scène internationale et les partenariats qu'elle a établis se sont révélés utiles et significatifs. Même durant une période de contraintes budgétaires, 15 nouveaux Etats membres y ont adhéré, et la plupart des Etats membres ont payé leurs arriérés ou se sont engagés à respecter un plan de paiement. L'ICCROM jouit de l'appui logistique et financier de nombreux organismes de développement, gouvernements nationaux et organisations internationales, et il a su, au cours des dernières années, accomplir davantage avec moins de ressources. Il sera important d'assurer la continuité de ces nouvelles perspectives grâce à un financement structurel solide de la part des Etats membres de l'ICCROM.

Au terme de cette période qui s'est avérée exigeante mais intéressante, je souhaite remercier tous les membres du personnel, les membres du Conseil et des Comités du Conseil de leur collaboration et de leur soutien.

**La 21e Assemblée générale de l'ICCROM (5-7 avril 2000, siège de la FAO, Rome)**

L'Assemblée générale de l'ICCROM, formée des délégués des États membres, se réunit tous les deux ans. Elle examine et approuve le programme et budget biennal. Elle élit également un Conseil d'experts qui donne des orientations régulières.

La 21e Assemblée générale de l'ICCROM s'est tenue du 5 au 7 avril au siège de la FAO à Rome. Elle a réuni les délégués de 83 États Gouvernements et de nombreuses institutions associées. Les points saillants de la réunion ont porté sur le rapport des activités de 1998-1999, la présentation du programme et du budget proposés pour 2000-2001, l'élection du Conseil, la nomination et l'élection du nouveau Directeur général de l'ICCROM.

Le Président sortant de l'Assemblée générale était Giovanni Scichilone, Inspecteur central du ministère italien des Biens et activités culturelles, et Francesco Rutelli, Maire de la Ville de Rome.

L'Assemblée générale a été inaugurée par les allocutions de David Harcharik, Vice-directeur général de la FAO, Mounir Bouchenaki, Assistant du Directeur général de la culture par intérim à l'UNESCO, Franco Danieli, Sous-secrétaire d'Etat au ministère des Affaires étrangères italien, Giampaolo D'Andrea, Sous-secrétaire d'Etat



**Election du Directeur général de l'ICCROM**

Le nouveau Directeur général de l'ICCROM - le septième de l'histoire de l'organisation - est Nicholas Stanley-Price. Il a été élu par l'Assemblée générale, réunie à huis-clos, parmi des candidats d'origine allemande, américaine, espagnole et indienne. Titulaire d'un doctorat en archéologie, Nicholas Stanley-Price succède au belge Marc Laenen, Directeur général depuis 1992. Son mandat est de six ans.

N. Stanley-Price n'est pas un étranger pour l'ICCROM où, dans les années 1980, il coordonnait le cours annuel de principes scientifiques de la conservation. Il a continué à approfondir son intérêt pour l'éducation professionnelle à la conservation au Getty Conservation Institute (1987-1995), et ces deux dernières années comme maître de conférences à l'Institut d'Archéologie du University College de Londres. Spécialisé dans la conservation des sites archéologiques, il a organisé des cours, des projets sur le terrain, des missions comme consultant en Argentine, au Chili, en Chine, à Chypre, en Egypte, au Liban, au Mexique, aux Philippines et en Turquie notamment. Il a fondé la revue trimestrielle "Conservation et gestion des sites archéologiques", dont il est directeur, et publié de nombreux ouvrages, entre autres, « Historical and Philosophical Issues in the Conservation of Cultural Heritage » avec Mansfield Kirby Talley jr. et Alessandra Melucco Vaccaro (Getty Conservation Institute, 1996).

L'organisation sera ainsi dirigée pour la troisième fois par une personnalité de nationalité britannique, après le premier directeur de l'ICCROM, Harold J. Plenderleith, de 1959 à 1971, et le troisième, Sir Bernard Feilden, de 1977 à 1981.



1. Francesco Rutelli, Maire de Rome  
2. Sir Bernard Feilden, ancien Directeur de l'ICCROM, et Mansfield Kirby Talley jr. (Pays-Bas), membre du Conseil  
3./4. Délégués à l'Assemblée générale  
5. Personnel de l'ICCROM à l'accueil des délégués à l'Assemblée générale

## L'ICCROM récompense des contributions remarquables à la conservation du patrimoine mondial.

Le Prix ICCROM - octroyé depuis 1979 - est décerné à des personnalités ayant contribué à la conservation, la protection ou la restauration du patrimoine culturel mondial.

En 2000, le douzième Prix ICCROM a reconnu les contributions exemplaires de l'archéologue et historien d'art algérien, **Mounir Bouchenaki**, et de l'architecte et urbaniste finnois **Jukka Jokilehto**, à la préservation du patrimoine mondial.

**M. Bouchenaki** a consacré 35 ans de sa vie au patrimoine culturel dans le monde entier. Ancien Directeur des Antiquités, Musées et Monuments Historiques d'Algérie, **M. Bouchenaki** est entré à l'UNESCO en 1981. Il a rempli les fonctions de Directeur de la Division du patrimoine culturel, et assumé en outre le rôle de directeur

du Centre du patrimoine mondial. Récemment nommé Assistant du Directeur général à la culture par intérim à l'UNESCO, **M. Bouchenaki** est à l'origine de nombreuses activités de conservation en Afrique du Nord et au Moyen Orient.

En trente ans, **Jukka Jokilehto** s'est forgé une réputation d'éminent expert en conservation architecturale. Durant sa carrière à l'ICCROM, de 1973 à 1998, il mène de front les activités de professeur, conférencier, conseiller et expert reconnu, à Rome comme à l'étranger. Il est également membre de ICOMOS depuis plus de vingt ans. Son ouvrage le plus récent, "*History of Architectural Conservation*" (1999), confirme sa contribution durable à l'histoire et à la critique de la conservation architecturale.

## Lambertus Van Zelst

L'ICCROM souhaite témoigner sa reconnaissance pour le rôle considérable du Président sortant du Conseil de l'ICCROM, **Lambertus Van Zelst**, et pour l'ensemble de son activité au sein de l'organisation au cours de la dernière décennie. **M. Van Zelst**, Directeur du Centre de recherche sur les matériaux et l'éducation du Smithsonian Institution, a été élu au Conseil de l'ICCROM en 1988. Successivement Président du Comité pour les finances et le programme, puis Président du Conseil, **M. Van Zelst** s'est consacré avec zèle aux idéaux de l'organisation. L'ICCROM lui témoigne toute sa reconnaissance pour la valeur de sa contribution à la gestion financière de l'organisation.



*Jukka Jokilehto et Mounir Bouchenaki, lauréats du Prix de l'ICCROM, et Alessandra Mammi et Emmanuel de Roux, lauréats du prix MEDIA SAVE ART*



## MEDIA SAVE ART

Le concours biennal international de presse de l'ICCROM, **Media Save Art**, décerne des prix de 4 000 dollars E.U. chacun aux auteurs des meilleurs articles de journaux et revues, adressés au grand public et traitant de la sauvegarde des biens culturels. Les lauréats de la troisième édition de ce prestigieux prix - **Emmanuel de Roux**, **Roland Paringaux** et **Alessandra Mammi** -- ont reçu leur prix lors de l'Assemblée générale de l'ICCROM. Un rapport sur les articles gagnants peut être consulté dans la section *Sensibilisation* de cette chronique.

## Trois nouveaux pays adhérent à l'ICCROM en 2000

L'ICCROM a le plaisir d'accueillir trois nouveaux Etats membres : le Tchad (6 février 2000), la Chine (14 juin 2000) et la Bosnie-Herzégovine (19 juin 2000). Le nombre total des Etats Membres de l'ICCROM s'élève maintenant à **97**.

### Célébration de la collaboration entre l'Italie et l'ICCROM

En 1959, lors de la création de l'ICCROM, le Gouvernement italien accepta d'en accueillir le siège sur son territoire



en s'engageant à subvenir aux infrastructures et, notamment, au soutien logistique, scientifique et financier nécessaire à son fonctionnement. À l'inauguration officielle de l'Assemblée générale, le Directeur général de l'ICCROM, Marc Laenen, a rendu hommage à la collaboration exceptionnelle entre l'Italie et l'ICCROM et déclaré que l'Italie était l'état membre dont la contribution, directe et

indirecte, demeurait la plus élevée. L'ICCROM a publié un ouvrage illustré de 100 pages, intitulé "ICCROM-Italie, Quarante années pour la sauvegarde du patrimoine culturel" pour célébrer la collaboration étroite avec le Gouvernement, les institutions et les spécialistes italiens pendant ces quatre décennies. Ce livre offre une vue d'ensemble de l'histoire et des réalisations de l'ICCROM, décrit l'évolution et le développement des activités à travers le monde dans les domaines de la formation, de la recherche, de la coopération, de la sensibilisation et de l'information, ainsi que la profondeur des contacts avec les spécialistes, les Etats membres et la communauté internationale.

La Présidente du  
Comité consultatif, France  
Dijoud, France

### Conseil de l'ICCROM

L'élection par l'Assemblée générale de la moitié (12 membres) du **Conseil de l'ICCROM** est très représentative du caractère international de l'organisation. Les 24 membres du Conseil sont : Salvador Aceves Garcia (Mexique), Maria de las Nieves Arias (Argentine), Ana Cepero Acan (Cuba), Charles Costain (Canada), Abdelaziz Daoulatli (Tunisie) Président du Conseil, France Dijoud (France) Présidente du Comité consultatif, Erwin Emmerling (Allemagne), Bent Eshoj (Danemark), Byoung-mo Kim (République de Corée), Mansfield Kirby Talley Jr. (Pays-Bas), Magdalena Krebs Kaulen (Chili), Jane Lennon (Australie), José María Losada (Espagne), Fernando Manzambi Vuvu (Angola), Liliane Masschelein-Kleiner (Belgique), Carole Milner (Royaume-Uni), Sadatoshi Miura (Japon), Blanca Niño Norton (Guatemala), Godfrey Mahachi (Zimbabwe), Nils Marstein (Norvège), Olga Pizano (Colombie), Tej Singh (Inde), Lazar Sumanov (Ex-République Yougoslave de Macédoine), Agnes Timár Balázs (Hongrie).



Le Président du  
Conseil, Abdelaziz  
Daoulatli, Tunisie

### Michele Cordaro

C'est avec grand regret que l'ICCROM a appris la mort de **Michele Cordaro**, Directeur de l'Istituto Centrale per il Restauro (ICR). L'Assemblée générale a souligné combien cette disparition représentait une perte considérable pour la communauté de la conservation et a rappelé la profondeur des rapports de collaboration et de soutien qu'il entretenait avec l'ICCROM. En signe de respect, l'Assemblée générale a observé une minute de silence.



### Un appel à la culture et au développement d'un Directeur général de Musée africain.

"Les Musées dans le monde doivent faire un effort radical pour changer le regard que le public porte sur eux" a déclaré **George Abungu**, Directeur général des Musées Nationaux du

Kenya. Dans son discours à l'Assemblée générale sur les musées et la conservation, **G. Abungu** admet que les musées sont trop souvent perçus comme de vieux

bâtiments pleins de reliques poussiéreuses. Mais il a affirmé que "les musées du 21<sup>e</sup> siècle sont des lieux à explorer, où l'on peut faire des découvertes".

L'ICCROM continue à bâtir de nouveaux liens et à consolider ceux qui existent déjà avec les partenaires du patrimoine culturel

### Conseil International des Musées (ICOM)

En visite officielle au siège de l'ICCROM en février, le Secrétaire général de l'ICOM, **Manus Brinkman**, a participé à l'atelier « Jeunesse et sauvegarde du patrimoine culturel: expériences européennes » et s'est entretenu avec le personnel de l'ICCROM. Il a souligné son souhait de forger des liens plus forts avec l'ICCROM et envisagé comme domaines possibles de collaboration la sauvegarde des collections et du patrimoine en péril, ainsi que le travail institutionnel et professionnel en réseau.

### Conseil international des musées – Comité de la conservation (ICOM-CC)

Les liens avec le Comité de conservation de l'ICOM s'intensifient. Depuis le début de 2000, l'ICCROM accueille le secrétariat du Comité, assuré par Isabelle Verger, conservatrice-restauratrice indépendante. En novembre 2000, l'ICCROM sera l'hôte d'une rencontre spéciale du Comité où se réuniront les coordonateurs des 21 groupes de travail. L'objectif de cette rencontre est de formuler le mandat de l'ICOM-CC et d'en examiner la structure et les opérations. En même temps, la réunion permettra aux deux organismes d'harmoniser leurs programmes respectifs.

### Conseil de l'Europe

En mars 2000, l'ICCROM a été admis en tant qu'observateur aux réunions du Comité du patrimoine culturel (CC-PAT) du Conseil de l'Europe. Le CC-PAT est la tribune intergouvernementale du Conseil de l'Europe qui développe et approuve ses programmes sur la conservation des biens culturels.

### Istituto Centrale per il Restauro

Almama Mignosi Tantillo a été nommée Directrice de l'Institut central de restauration (ICR) à Rome. Elle succède à Michele Cordaro, récemment disparu.

### Organisation des Villes du patrimoine mondial (OUPM)

En visite à l'ICCROM au mois de mai 2000, Siri Myrvoll, nouvelle secrétaire générale de l'Organisation des Villes du patrimoine mondial (OVPM), a rencontré l'équipe des Ensembles historiques bâtis (Herb Stovel, Nobuko Inaba, Elena Incerti Medici et Katri Lisitzin), et Nicholas Stanley-Price, le nouveau Directeur général, pour discuter de la collaboration entre l'OVPM et le programme ITUC-Ensembles historiques bâtis.



Nobuko Inaba, ICCROM, et Siri Myrvoll, Secrétaire général OVPM

### Banque mondiale

Alors que les programmes de la Banque mondiale commencent à accentuer l'importance d'améliorer la protection du patrimoine culturel dans l'optique du développement, la collaboration avec l'ICCROM s'intensifie. Dans le cadre de la conférence sur le thème: « La culture compte: financement, ressources et économie de la culture dans le développement durable » (Florence, Italie, 4-7 octobre 1999), parrainée par la Banque mondiale, l'UNESCO et le Gouvernement italien, l'ICCROM a organisé un forum spécialisé où 23 experts ont discuté des problèmes relatifs aux biens culturels et à leur évaluation économique. L'ICCROM a par ailleurs participé récemment aux colloques de la Banque mondiale sur le patrimoine culturel à Washington (notamment « Préservation de l'architecture des villes historiques et des lieux sacrés ») ainsi qu'à des missions techniques en Ethiopie.

### In memoriam

**Ernest Connally**, premier Président de l'ICOMOS E.-U (1967-1975) et par la suite Secrétaire général de l'ICOMOS, est décédé le 23 décembre 1999. A. M. Connally, figure clé dans la mise en œuvre de la Convention du patrimoine mondial, ont été décernés de nombreux prix de conservation aux Etats-Unis. En 1987, le Gouvernement français le décorait en reconnaissance de ses multiples contributions à l'avancement culturel. En 1996, il recevait le Prix Gazonna à Sofia. **Fausta Gallo**, de l'Istituto Centrale per la Patologia del Libro, ancienne enseignante SPC de conservation du papier et de la photographie, collaboratrice de longue date de l'ICCROM, est décédée au mois d'août 2000.

**Johan Lodewijks** nous a quittés le 25 juillet à l'âge de 70 ans. Fondateur et directeur du Laboratoire central de recherche pour les objets d'art et la science d'Amsterdam (maintenant intégré à l'Institut Collectie Nederland - ICN), il a également créé le centre de formation Opleiding Restauratoren. Membre du Conseil de l'ICCROM de 1975 à 1985, puis en 1988 et 1989, M. Lodewijks en a été le Président de 1977 à 1985. C'était un des intervenants habituels au cours de principes scientifiques de la conservation, où il enseignait dans son domaine spécifique de compétences, la conservation du textile. En 1992 lui a été décerné le Prix ICCROM.

**Alessandra Melucco Vaccaro** est décédée le 30 août 2000 à l'âge de 60 ans. Elle était Directrice de l'archéologie au Ministère italien des Biens et des activités culturelles, et également professeur de conservation à l'Université de Venise. Elle a toujours collaboré étroitement avec l'ICCROM lui prodiguant ses conseils en particulier en matière de sensibilisation et d'éducation au patrimoine culturel.



Le nouveau Directeur général de l'ICCROM, Nicholas Stanley-Price, s'est entretenu avec Terry Little, Chef des Communications. Il lui a parlé de sa carrière dans le domaine du patrimoine culturel, des défis que représente la conservation de ce patrimoine et du rôle que l'ICCROM a joué, et continue de jouer, dans le monde de la conservation.

**Quand et comment est né votre intérêt pour la conservation?**

Au cours de mes recherches en archéologie et de mon travail sur le terrain, j'ai pris conscience des problèmes relatifs à la conservation des sites et de ce qu'implique la décision de restaurer ou non un site. Malgré une bonne formation de base en archéologie, je n'avais jamais été exposé à ce genre de problèmes. Il y a un certain nombre d'années, les programmes universitaires n'abordaient pas le domaine de la conservation.

**Peut-on dire qu'il n'existait aucun lien précis entre l'archéologie et la conservation à l'époque?**

Il y a trente ans, les études d'archéologie ne faisaient absolument pas ressortir ce lien. Si l'on pensait à la conservation, c'était à propos des conservateurs, membres du personnel des musées,

dont la tâche consistait à prendre soin des collections muséales. Il y en avait qui travaillaient à des projets de fouilles archéologiques mais ils étaient très rares.

**Vous travaillez dans ce domaine depuis trente ans maintenant. Pensez-vous que la conservation a beaucoup changé?**

Il y a eu des changements considérables dans ce domaine, surtout en ce qui touche à la culture matérielle - la preuve matérielle du patrimoine culturel - que l'on trouve maintenant suffisamment importante pour la préserver de manière active et en faire l'objet de politiques de conservation. Si, il y a trente ans, la priorité allait aux monuments historiques, aux sites archéologiques, aux collections muséales et aux bibliothèques, la conservation touche maintenant tous les aspects imaginables du patrimoine. Son acception

culturelle s'est beaucoup élargie. Elle traite maintenant les paysages et les quartiers urbains dans leur ensemble et non plus les monuments isolés. Elle s'intéresse également aux matériaux et aux créations des vingt ou trente dernières années, dont la valeur historique ou esthétique est parfois déjà reconnue et qui sont par conséquent dignes d'être conservés. En même temps, cela soulève toutes sortes de questions intéressantes sur la conservation et l'importance des matériaux modernes ou synthétiques, questions auxquelles personne ne songeait auparavant.

**Vous avez été membre du personnel de l'ICCROM dans le passé. Selon vous, comment l'ICCROM réagit-il à tous ces changements?**

Quand j'étais à l'ICCROM, je m'occupais essentiellement d'un des cours réguliers de formation,

Principes scientifiques de la conservation, qui existe encore aujourd'hui mais qui a été adapté et transféré à d'autres régions. Les sujets des cours de formation de l'ICCROM ont pris une envergure considérable depuis les années 1980, quand la formation se concentrait sur les cours de principes scientifiques de la conservation, conservation architecturale, conservation des peintures murales et conservation préventive dans les musées. Il y a maintenant des cours sur tous les aspects de la prévention dans les collections muséales, souvent dans des conditions bien différentes de celles que l'on connaît en Europe, comme dans le programme PREMA, ainsi que d'autres sur le patrimoine bâti comme les cours sur la conservation des paysages et des ensembles urbains; ou encore le cours sur la conservation des surfaces ornées. Ainsi l'ICCROM a su rester à l'écoute des tendances du monde de la conservation et développer ses activités en conséquence.

### **Vivre à Rome a-t-il influencé votre point de vue sur la conservation?**

Je le crois. Et en particulier l'impression que j'en ai retirée est celle de la conservation d'une ville dans son ensemble, par opposition au choix d'un bâtiment historique isolé à restaurer et à traiter.

### **Par ailleurs, vous avez vécu presque dix ans à Los Angeles, une ville très différente de Rome. Comment cela a-t-il influencé votre perspective?**

[Les deux villes] sont très différentes mais cette expérience a eu un effet tout à fait positif. On pense souvent à Los Angeles comme étant diamétralement opposée à Rome. Rome, ville éternelle, débordante de culture, et Los Angeles ville "dénuée de culture". Or pour les habitants de Los Angeles, certains lieux de leur ville sont extrêmement riches de signification, qu'il s'agisse de peintures murales ou de bâtiments historiques du début du siècle. Peu importe le cadre, peu importe la ville où l'on vit, l'essentiel est qu'il se trouve toujours des lieux significatifs que les citoyens considèrent comme leur patrimoine et qu'ils cherchent à conserver.

### **Vous avez acquis beaucoup d'expérience auprès d'autres organismes de conservation réputés comme le Getty Conservation Institute et, plus récemment, l'Institut d'archéologie au University College de Londres (UCL). Quelles comparaisons établissez-vous entre ces deux instituts et l'ICCROM?**

On peut les comparer du point de vue du travail qui s'y effectue, mais leur mandat statutaire et leur

mode de fonctionnement sont très différents. L'ICCROM est intergouvernemental et doit répondre aux besoins et aux requêtes des États membres. Le Getty Conservation Institute tient également une place prédominante dans la conservation mondiale mais a, en tant que fondation privée, un mandat très différent et ne rend pas de comptes à des membres votants. Sa compétence a donc une portée mondiale mais avec une mission bien différente. L'Institut d'archéologie de l'UCL est le plus ancien établissement universitaire de formation en archéologie et conservation archéologique, qui a le plus grand département d'archéologie des pays anglophones. Il s'inscrit dans une dynamique très internationale mais bien différente de celles de l'ICCROM ou du Getty Conservation Institute car il a pour priorité de repousser les frontières de la recherche en archéologie, en tant que discipline universitaire, ainsi que celles de la conservation et de la gestion du patrimoine culturel en général.

### **A votre avis quels facteurs assurent le succès de la formation? Et comment percevez-vous le rôle de l'ICCROM en matière de formation?**

L'objectif premier de la formation est de s'assurer que ceux qui reçoivent l'enseignement intègrent entièrement ce qu'ils apprennent et qu'ils sont en mesure de mettre cet enseignement en pratique en toute confiance. La clé de la réussite est la phase d'évaluation. Car, même si les enseignants sont remarquables, même si le contenu des programmes est excellent et même si le lieu où se déroule le cours est exceptionnel, vous ne pourrez dire que le cours a réellement atteint son but que lorsque vos étudiants se seront rendus maîtres des techniques apprises.



*Activité de formation: Principes scientifiques de la conservation, 1999, Rome*



Nicholas Stanley-Price à l'inauguration du PMDA – Programme pour le développement des musées africains, Mombasa Kenya, août 2000

L'ICCROM a beaucoup innové en matière de techniques de formation sur la scène internationale. Un débat sans cesse renouvelé est celui de la meilleure façon de s'adapter à l'évolution des réalités dans le monde de la conservation et à celle des idées sur la forme et la nature de la formation, et, en particulier ces dernières années, de faire en sorte que les méthodes de formation soient culturellement appropriées. À cet égard, il faut rappeler le programme PREMA qui a été à la pointe du changement de démarche de l'ICCROM. Sa stratégie à long terme, planifiée avec soin, devait compter pour beaucoup dans la conservation préventive des collections en Afrique. Pour beaucoup, le programme PREMA de l'ICCROM a été un exemple modèle qui peut inspirer ceux qui cherchent à organiser des cours de formation valables et adaptés au contexte culturel.

**Vous avez participé à des projets de conservation du patrimoine partout dans le monde. Y en a-t-il un que vous considérez particulièrement digne d'intérêt ?**

Pratiquement tous les projets auxquels j'ai participé étaient liés à la formation. J'ai toujours été fasciné par le défi que représente l'organisation d'un cours de formation dans un autre pays, où l'on doit s'astreindre à comprendre aussi bien les contextes culturels que socio-économiques dans lesquels vivent les personnes qui reçoivent la formation. J'ai

particulièrement apprécié un cours de conservation de mosaïques à Chypre à la fin des années 1980; il comprenait deux campagnes de travail sur le terrain pour former environ huit restaurateurs de mosaïques à la conservation d'un site de valeur exceptionnelle à Paphos. J'ai alors eu le réel sentiment de contribuer à la conservation à long terme du patrimoine culturel de l'île. Un autre projet, qui s'est déroulé en trois campagnes, consistait à diriger une équipe pour la conservation d'art rupestre dans une zone très reculée de la Péninsule de Basse Californie au Mexique. Il fallait également organiser un plan directeur visant à protéger le site d'un nombre excessif de visiteurs. Cette expérience a été fantastique, non seulement en raison de la beauté naturelle du site mais également à cause de cet impressionnant décor pariétal, de la valeur exceptionnelle de l'équipe et de l'excellente collaboration avec nos collègues mexicains.

**Aujourd'hui, on ne parle pas de conservation sans en évoquer le financement. Pensez-vous que cela soit un problème?**

Si vous avez des idées et des programmes ambitieux, ils devront être financés et vous serez forcément en compétition avec d'autres organisations qui souhaitent monter des opérations similaires. Et pourtant, quand on passe aux actes pour améliorer l'état d'un site ou d'un musée, il y a beaucoup de choses qui peuvent être faites sans pour autant disposer de gros moyens financiers. On peut faire beaucoup avec des outils très simples, un bon esprit et des connaissances appropriées. Le manque de fonds à profusion n'est pas nécessairement un obstacle à l'amélioration générale de la conservation d'une grande partie de ce que nous considérons comme patrimoine culturel. Toutefois, ce domaine ne sera jamais valorisé comme il le mérite aux plans politique et international tant qu'il ne disposera pas d'un financement substantiel rendant possible l'échange d'expériences, les stagiaires et les étudiants. C'est pourquoi nous devons poursuivre nos actions de sensibilisation et de levées de fonds.

**Ces derniers temps, de nombreux articles de presse ont souligné l'importance du rôle du public dans la conservation. Etes-vous d'accord?**

Absolument. Nous conservons parce que nous attribuons de la valeur à certaines choses, à



certains endroits que nous connaissons bien et qui font partie selon nous de notre patrimoine, ou que nous considérons si exceptionnels qu'ils font partie du patrimoine universel, que leur importance vaut pour tout le monde. Les gens attribuent une valeur à ces choses, c'est pourquoi vous ne pouvez pas les exclure du débat sur la conservation. Nous travaillons dans l'intérêt du public. En même temps, c'est à lui de nous dire ce qui compte à ses yeux, et il est primordial qu'il joue un rôle dans la protection et la surveillance réelles des lieux et des objets. D'ailleurs, un intérêt se fait jour dans le cadre du bénévolat, des services d'ordre bénévoles, assurés par un public motivé qui protège ce qui a beaucoup de sens pour lui sans attendre de rémunération. Je n'arrive pas à concevoir comment la conservation, en tant que telle, pourrait être viable sans le rôle du public.

**Y a-t-il quelque chose dont la conservation vous a paru très importante personnellement?**

Ayant vécu dans différents pays, j'ai passé beaucoup moins de temps en Angleterre, mon pays natal. Il y a un an, de retour chez moi, j'ai dû vider la maison familiale. Je me suis retrouvé au milieu de caisses et de valises pleines d'archives familiales et de lettres que je n'avais jamais vues. Après toutes ces années dans le domaine de la conservation, sachant mieux la valeur du patrimoine et comment préserver physiquement ce matériel, j'ai certainement porté un regard bien différent sur toutes ces boîtes de celui que j'aurais eu à dix huit ans.

**Quelle est la chose la moins bien comprise en conservation à votre avis?**

Il y a beaucoup de choses mal interprétées. Une des choses regrettables, ce sont les idées préconçues que la presse véhicule au sujet des projets de conservation. Combien de fois lisons-nous la phrase: "des restaurateurs au travail lui restituant [à l'objet] toute sa gloire". Il est certes vrai qu'ils tentent de redonner à l'objet sa splendeur passée. Mais un conservateur ferait valoir, pour une compréhension bien plus complexe, qu'on ne peut pas retourner au Moyen Age ou à la Renaissance, encore moins à l'Antiquité. C'est en effet de cette manière que, le

plus souvent, la presse dépeint la conservation, comme une espèce de touche magique qui redonne à l'objet son aspect d'origine. Heureusement, il existe maintenant des initiatives telles que le propre programme Media Save Art de l'ICCROM qui encouragent une couverture plus éclairée de la conservation.

**Qui en porte la responsabilité, le conservateur ou la presse?**

C'est un peu les deux. Les préjugés qui entourent le conservateur sont bien connus. C'est celui qui restaure des objets dans l'antichambre des musées et qui éprouve des difficultés à communiquer avec le public et les médias. Il y a quelques années, on s'est rendu compte qu'on présentait une fausse image de la conservation, et on a réussi à échapper à ce stéréotype.

Mais, en même temps, les journaux continuent de traiter la question

de manière encore stéréotypée : par exemple, la façon dont les médias couvrent la plupart des découvertes archéologiques n'a pas changé depuis 50 ou 60 ans. Il s'agit toujours d'une "découverte fabuleuse, une nouvelle Pompéi"; il doit toujours y avoir aussi un squelette et, encore mieux, de l'or. J'exagère, mais ce

sont des clichés toujours très en vogue pour attirer l'intérêt du public alors qu'ils ne sont qu'une parodie de la véritable archéologie moderne.

**Question délicate. Quelle est l'œuvre d'art que vous préférez ?**

Je ne dirais pas que c'est celle que je préfère mais une des œuvres d'art les plus fascinantes aux yeux de quiconque s'intéresse à la conservation est la sculpture du Laocoon au Musée du Vatican. C'est une œuvre exceptionnelle, citée dans l'antiquité, qui a été redécouverte, mal restaurée à la Renaissance et radicalement ré-interprétée au vingtième siècle. Il y a tant à apprendre de cette seule œuvre d'art, car elle illustre toute la fascination de la conservation et la nécessité de toujours remettre notre travail en question.



Le Laocoon

## Programmes et Activités

Les activités du programme de l'ICCROM se déroulent à Rome et ailleurs dans le monde. Elle se présentent sous des formes variées: cours, réunions, séminaires, publications sur un éventail de sujets, missions de consultation technique et autres formes d'appui fourni aux États membres.

De plus, le service de documentation et d'information met une gamme de produits à la disposition des professionnels de la conservation grâce au site internet de l'ICCROM ainsi que par correspondance.

Voici un tour d'horizon des dernières activités réalisées et un aperçu d'autres à venir. Elles s'articulent à l'intérieur d'une structure regroupant quatre programmes: Sensibilisation, Architecture et Sites archéologiques, Collections, et Ensembles historiques bâtis, en plus du service de documentation et d'information.





Spécialistes réunis à l'ICCROM pour mettre en commun leur expérience sur la sensibilisation des jeunes à la fragilité du patrimoine culturel et à sa conservation. Séminaire « Les jeunes et la sauvegarde du patrimoine », ICCROM, février 2000

**Personnel**  
(par ordre alphabétique)  
Monica Ardemagni  
Gaël de Guichen  
Directeur du programme  
Susan Inman

L'ICCROM s'attache à élaborer des stratégies et des outils dans le but de sensibiliser la société à la valeur du patrimoine culturel, à sa fragilité et à l'importance de sa conservation, ainsi qu'aux problèmes qui y sont associés. L'ICCROM mobilise les médias en faveur du patrimoine culturel et, grâce à son programme MEDIA SAVE ART et à d'autres activités de sensibilisation menées à l'intention de différents groupes cibles, notamment les enfants d'âge scolaire, les enseignants, les guides touristiques et les visiteurs, il rend accessible le monde de la conservation au grand public.

Le **programme de sensibilisation** s'adresse aux professionnels de la conservation, aux enseignants et aux communicateurs. Parmi ses activités on citera le Colloque Edmat, des ateliers de sensibilisation, l'élaboration d'outils didactiques, la diffusion de l'expérience de l'ICCROM et le prix Media Save Art.

### Media Save Art - 3ème édition

Le prix MEDIA SAVE ART de l'ICCROM veut encourager les journalistes à informer le public des menaces qui pèsent sur le patrimoine culturel et des efforts nécessaires à sa sauvegarde. Le concours de presse biennal, ouvert à tout journaliste, décerne un prix de 4000 \$ aux auteurs des meilleurs articles ayant trait à la sauvegarde du patrimoine culturel, publiés respectivement dans un quotidien et une revue. À l'occasion du troisième prix MEDIA SAVE ART, 102 journalistes de 46 pays ont soumis au total 338 articles. Le jury a déclaré gagnants un journaliste du quotidien

*Le Monde* (France) et un de la revue *L'Espresso* (Italie). Le prix leur a été décerné pendant l'Assemblée générale. Les journalistes français Emmanuel de Roux et Roland Paringaux ont été primés dans la catégorie "quotidien" pour une série de treize articles, « *Razzia sur les objets d'art* », publié dans *Le Monde*. Les articles gagnants analysaient les diverses facettes du trafic illicite d'œuvres d'art dans le monde et mettaient en évidence la complicité des autorités, les lacunes législatives, les conséquences des guerres, et la responsabilité des collectionneurs peu scrupuleux et des maisons de ventes aux enchères

qui permettent à ce commerce de perdurer.

Dans la catégorie « revue », le jury a décerné le premier prix à la journaliste italienne Alessandra Mammi pour « *Il Leonardo ritrovato* », un rapport illustré de la restauration de l'œuvre de Léonard de Vinci, la *Cène*, qui s'est étendue sur vingt ans. L'étude, publiée dans *L'Espresso*, relate les nombreuses difficultés culturelles, techniques et économiques rencontrées au cours de la restauration, ainsi que les résultats obtenus. De plus le jury a attribué une Mention spéciale au journaliste péruvien Carlos Necochea Flores pour une série d'articles



Gaël de Guichen lance une nouvelle publication de l'ICCROM, *Jeunes et sauvegarde du patrimoine*

parus dans *El Comercio*. Les articles dénoncent le danger que présente une loi autorisant la vente de zones archéologiques comme terres agricoles. Anita Addad Reem a

également reçu une Mention spéciale pour son article paru dans le Lebanese *Daily Star* et qui traitait du conflit perpétuel entre le développement urbain et la conservation des biens

culturels. On peut lire les articles gagnants du 3ème prix MEDIA SAVE ART sur le site Internet : [www.iccrom.org](http://www.iccrom.org)

### Jeunes et sauvegarde du patrimoine

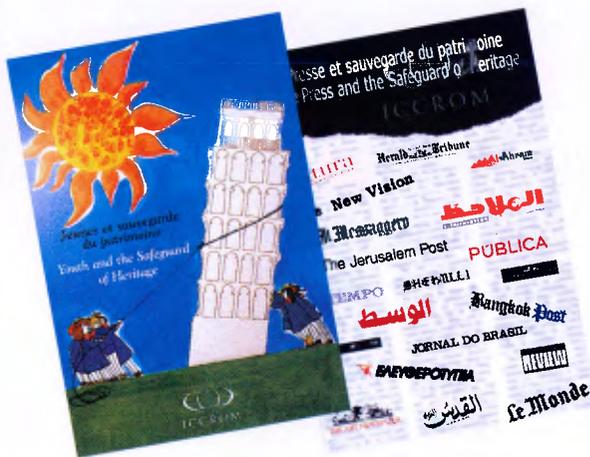
En février 2000, un groupe de travail s'est réuni à Rome pour débattre de la question: «*Comment élargir/développer la participation et le soutien du public à la conservation du patrimoine*».

Cette rencontre a permis de dégager deux champs d'activités sur lesquels fonder une action future. Premièrement, c'est à l'école qu'il faut susciter l'intérêt à l'égard du patrimoine culturel

et, donc, l'engagement envers sa préservation. Deuxièmement, il faut motiver et inspirer les enseignants pour qu'ils militent en faveur de la préservation du patrimoine culturel, en classe et ailleurs.

### Publications de sensibilisation

Dans le cadre d'une série «*Sensibilisation du public à la sauvegarde du patrimoine*», le programme vient de produire deux publications. *Jeunes et sauvegarde du patrimoine* s'adresse aux services d'éducation des musées ou des organismes internationaux, aux conservateurs et aux guides touristiques. On y trouve des conseils de spécialistes du patrimoine, des informations pratiques et des exemples de projets réussis. *Presse et sauvegarde du patrimoine* dresse un portrait de la situation à l'échelle mondiale et présente une sélection d'articles et de présentations rédigées par des spécialistes des médias et de la conservation. Ces deux ouvrages complètent la série dont la première publication avait pour titre *Sensibilisation du public à la sauvegarde du patrimoine*, parue aux éditions de l'Université Libre de Bruxelles en 1999.



### Priorités courantes du programme de sensibilisation

Dans les 18 mois à venir, le programme Sensibilisation propose de concentrer ses activités sur: le développement d'un volet «*sensibilisation*» en tant qu'élément intégré à tous les programmes de l'ICCROM; la production d'outils pédagogiques destinés aux enseignants (écoles primaires et secondaires) pour l'éducation à la conservation des biens culturels; la création de modules d'enseignement pour les professionnels de la conservation; la production de matériel d'information à l'intention des médias sur les avantages de la conservation et la fragilité du patrimoine culturel.



Cours panaméricain de conservation et gestion du patrimoine architectural et archéologique en terre – PAT99, musée de site, Chan Chan, Pérou

**Personnel**  
(par ordre alphabétique)  
Alejandro Alva,  
Directeur du programme  
Ernesto Borrelli  
Maria Teresa Jaquinta  
Rahel Wolde Mikael

Le **Programme Architecture et sites archéologiques** contribue à la mission de l'ICCROM en matière de conservation et de restauration des biens culturels dans le monde; il vise à entreprendre, développer, promouvoir et faciliter la conservation et la restauration du patrimoine architectural et archéologique historique.

Le Programme se compose de trois projets: Terra, NAMEC et SITES. Il gère également le suivi de l'ancien cours international de conservation architecturale (ARC), et il assure les services du Laboratoire de l'ICCROM.

### Terra

Le Projet Terra a pour but de développer la conservation du patrimoine architectural en terre en tant que science, sujet d'étude, pratique professionnelle et effort social.

Le dernier Cours panaméricain sur la conservation et la gestion du patrimoine architectural et archéologique en terre (*Curso Panamericano sobre la Conservación y el Manejo del Patrimonio Arquitectónico Histórico-Arqueológico de Tierra*), PAT99<sup>1</sup>, s'est déroulé à Trujillo au Pérou, du 31 octobre au 10 décembre 1999. Après dix ans d'existence, c'était le dernier des cours PAT à court terme destinés aux professionnels à la mi-carrière. Il a accueilli 27 architectes, archéologues et restaurateurs provenant de 14 pays d'Amérique latine. Le cours visait à promouvoir l'utilisation de méthodes scientifiques interdisciplinaires dans la conservation d'un site archéologique.

Entre autres résultats atteints par PAT99, on a appliqué à l'élaboration d'un plan de gestion du

site de Chan Chan une méthode de planification régie par la recherche de l'excellence. Le plan, élaboré par l'*Instituto Nacional de Cultura-La Libertad* avec le soutien de l'UNESCO et celui des partenaires de Terra, a été achevé en 1999 et légalement adopté par le Gouvernement péruvien pour qu'il soit appliqué sur le site.

Un des défis que le Projet Terra a à relever est de faire de l'architecture en terre une discipline de niveau universitaire. Pour cela, il faut élaborer et mettre à l'essai des méthodes de formation et des outils didactiques, former un corps enseignant et créer un consortium universitaire. PAT99 a contribué de manière importante à synthétiser et à codifier les connaissances accumulées durant ces années d'activités de formation, pour préparer le travail avec les universités. En misant sur cette expérience globale et en exploitant des approches novatrices à l'éducation dans ce domaine, PAT99 a servi à tester des outils et des méthodes d'enseignement améliorés.

<sup>1</sup> PAT99 est le fruit d'une collaboration du GCI, de l'ICCROM, de CRATerre-EAG, et de l'Instituto Nacional de Cultura-La Libertad (INCLL), agence régionale de l'Institut national de la culture du Pérou

### Chaire UNESCO et le Consortium Terra

La Chaire de l'UNESCO sur Architecture en terre, cultures constructives et développement durable, sera un important moyen de hausser l'étude de l'architecture en terre au niveau universitaire. Officiellement inaugurée en octobre 1998, la Chaire, dont le but consiste à élaborer des programmes d'éducation officiels relatifs à l'architecture en terre, sert à travailler avec les universités et d'autres instituts de formation. Grâce à un programme conjoint, la Chaire UNESCO et les partenaires du Projet Terra (CRATerre-EAG, ICCROM et le GCI) coopéreront en vue d'élaborer des programmes d'étude, du matériel didactique et de former un corps enseignant. Ils espèrent créer un consortium d'universités et d'instituts de formation qui s'occupent de la conservation de l'architecture en terre.



Cours panaméricain de conservation et gestion du patrimoine architectural et archéologique en terre – PAT99, zone d'essai, musée de site, Chan Chan, Pérou

Les partenaires du Projet Terra seront collectivement chargés de choisir des partenaires institutionnels, coordonner le consortium, favoriser l'élaboration de programmes spécifiques et faciliter l'échange d'informations et d'idées parmi les collaborateurs. Les partenaires auront aussi à collaborer directement avec les institutions pour mettre en œuvre des initiatives d'enseignement en architecture en terre et pour les intégrer aux programmes existants de conservation, d'architecture, de génie, de gestion et/ou à toute autre discipline associée. Les institutions auront à travailler aussi bien avec les partenaires de

Terra qu'avec d'autres universités et organismes de formation participant au Consortium Terra. Un avantage du programme sera le partage d'information entre les membres du Consortium à mesure que le réseau s'élargira.

### NAMEC

NAMEC est un « Programme de soutien au patrimoine culturel des pays d'Afrique du Nord et du Proche et Moyen-Orient. » Il a été créé dans le cadre de la collaboration entre la Direction générale pour la coopération au développement du ministère italien des Affaires étrangères et l'ICCROM. Il vise à renforcer les capacités de l'Algérie, du Maroc et de la Tunisie à conserver leur patrimoine culturel. Le projet a commencé en 1992.

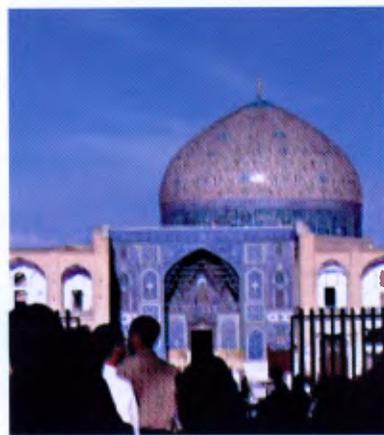
L'organisation de sa première phase (le Cours de conservation architecturale de Tunis, 1993-1996) a été financée principalement par l'Italie. Le Getty Grant Program, l'UNESCO et le Gouvernement français ont également versé des contributions substantielles. Au cours de l'exercice 1998-2000, la Commission européenne (DG1-B) a financé le développement du Cours de Tunis ainsi que de deux autres volets du projet NAMEC (le Cours d'Alger et le Cours de Rabat, les deux ayant trait aux biens meubles). Pendant la première phase de NAMEC (1993-1998), une étude de l'état du patrimoine culturel dans le Maghreb a été menée, et des séminaires et des cours spécialisés de conservation ont eu lieu dans la région. Dans la deuxième phase (1997-2001), le programme s'est employé à transférer les responsabilités aux pays hôtes de la région. Ainsi, en Afrique du Nord, le Cours de conservation architecturale, qui en est à sa troisième édition, est administré par l'École nationale du patrimoine de Tunis. De plus, l'expérience de ce cours a été étendue à d'autres pays de la région grâce à des cours parallèles: le *Cours d'Alger de*

*conservation et restauration des biens archéologiques*, dirigé par l'Agence nationale d'archéologie et de protection des sites et monuments historiques (ANAPSMH); le *Cours de Rabat de conservation-restauration des collections de musées au Maroc*, avec la collaboration du Ministère des Affaires culturelles (DPC).

### SITES

La conservation et la gestion des sites archéologiques dans les pays du Proche et du Moyen-Orient ont été reconnues comme prioritaires au cours de différentes réunions internationales. De plus, l'ICCROM a organisé des réunions exploratoires en janvier et novembre 1997, et a accompli des missions techniques en Jordanie, au Liban et en Syrie entre 1997 et 1999. Ces initiatives se sont traduites par un rapport d'évaluation préliminaire relatant les paramètres qui influencent la conservation et la gestion des sites dans cette région.

Sur la base de ce rapport (disponible à la Bibliothèque de l'ICCROM), un programme quinquennal (2000-2004) de formation et de mise en œuvre des techniques de planification et gestion intégrée des sites archéologiques fera partie intégrante de la stratégie générale de l'ICCROM dans le domaine du patrimoine archéologique. Le postulat de base de cette étude est qu'une approche méthodologique intégrée, participative et guidée selon les critères de valeur, devra



offrir les meilleures réponses aux problèmes complexes et variés qui affectent la conservation des sites dans cette région.

## Le Laboratoire de l'ICCROM

Le Laboratoire de l'ICCROM est un service scientifique géré par le Programme Architecture et Sites archéologiques. Il vise à pourvoir un soutien à tous les autres programmes et activités prévus dans le cadre du Programme et Budget biennal de l'ICCROM.

La structure actuelle du laboratoire a été créée en 1996. Le laboratoire a été intégralement réorganisé dans le Cortile del Porto en 1997, avec la contribution du Gouvernement italien. Le Laboratoire de l'ICCROM



*Groupe d'étudiants espagnols de la Escola Superior de Conservación de Galicia en visite au laboratoire de l'ICCROM en compagnie d'Ernesto Borelli*

mène des actions dans le domaine des sciences appliquées et de la formation, pour soutenir les programmes de l'ICCROM et pour fournir un avis technique sur les problèmes de conservation. Le laboratoire pourvoie assistance dans le diagnostic et le suivi des processus d'altération, et

offre une infrastructure pour des études expérimentales menées par des chercheurs invités, boursiers, stagiaires et autres, en jouant ainsi le rôle de point de référence et de ressource au service des professionnels de la conservation qui travaillent dans le cadre des programmes de l'ICCROM.

Ces activités sont souvent conduites en collaboration avec des partenaires scientifiques, dont certains laboratoires des Universités et des Institutions italiennes, comme l'Istituto Centrale per il Restauro et le Consiglio Nazionale delle Ricerche, ainsi qu'avec certains services de conservation des Etats membres.

## La Stele d'Axoum

La ville d'Axoum en Ethiopie est connue pour avoir érigé au cours du III<sup>e</sup> siècle ap. J.-C. un grand nombre de stèles, monolithes et présentant souvent des dessins géométriques, qui avaient presque certainement une signification funéraire (Chronique 24, Septembre 1998). Des trois stèles décrites dans le Rapport de l'Expédition allemande d'Axoum (1913), c'est celle de 24 mètres de haut qui, sur ordre de Mussolini, a été érigée en 1937 sur la place de Porta Capena à Rome. Le 4 mars 1997, l'Italie et l'Ethiopie ont signé une déclaration conjointe concernant son retour en Ethiopie.

Le ministère italien des Affaires étrangères a alors demandé à

l'ICCROM d'étudier l'état de conservation de la stèle. C'est dans ce contexte que l'équipe de l'ICCROM, en étroite collaboration avec des experts éthiopiens et italiens, de même qu'avec des institutions éminentes italiennes telles que l'Istituto Centrale per il Restauro, l'Université de Rome "La Sapienza", l'Université de Naples "Federico II" et l'Université de Padoue, a entrepris d'étudier différents moyens d'assurer le transfert de la stèle. Cette opération a requis l'analyse des fondations et l'étude de méthodes de démantèlement, de transport et de remontage à Axoum. Etant donné l'importance de l'intégrité de la stèle, les risques occasionnés par les opérations de démontage et de transport, ainsi que ceux encourus in situ en Ethiopie ont été étudiés avec précision.

Les hypothèses techniques sont exposées en détail dans la plaquette « La Stele di Axum - Progetto di Smontaggio e trasporto della Stele di Axum dall'Italia in Etiopia ».



*La Stele d'Axoum, activités d'enquête, Rome*

## Priorités courantes du programme Architecture et Sites archéologiques

Le Programme Architecture et sites archéologiques vise à définir une démarche stratégique pour développer le domaine de la conservation du patrimoine archéologique et architectural historique, à partir des principes suivants: dialogue permanent et débats avec les instances de la conservation architecturale des Etats membres; renforcement des pouvoirs locaux pour la planification et l'exécution d'activités concernant la conservation archéologique et architecturale; responsabilité nationale/régionale des projets et activités; partenariat international entre toutes les organisations s'occupant de conservation architecturale; réseau dynamique de professionnels.

**Personnel**

(par ordre alphabétique)  
Catherine Antomarchi  
Directeur du Programme  
Rocco Mazzeo  
Neal Putt  
Katriina Similä  
Liliana Vecchio  
Françoise Vogel

*Au cours sur les principes scientifiques de la conservation – SPC 99,  
les participants réagissent à une simulation  
de dégât des eaux, Rome*

Musées, bibliothèques et archives affrontent un double défi: conserver les collections pour les générations futures tout en permettant au public d'aujourd'hui d'y avoir accès et d'en profiter. L'ICCROM continue à rechercher le moyen de concilier ces priorités dans le cadre de ses activités de conservation des collections.

Le **Programme Collections** s'articule autour de cinq domaines d'actions étroitement liés: développement professionnel; projets institutionnels; débats sur les orientations; service de soutien; renforcement de la participation.

Dans le domaine du développement professionnel, le programme Collections se concentre toujours sur la formation des professionnels à la mi-carrière aux échelons national, régional et international. Des partenaires participent à l'élaboration des contenus, des méthodes et des matériaux d'enseignement, ainsi qu'à l'évaluation dans un cadre pluridisciplinaire et multiculturel. À cela s'ajoutent des activités visant à accroître et diversifier la prise en compte de la conservation dans la formation de base des différentes professions rattachées au patrimoine, soit l'archéologie, l'archivage, la muséologie et l'architecture.

Les projets institutionnels couvrent une gamme d'activités ayant pour but de stimuler et aider les institutions à analyser, mettre à l'essai et améliorer les moyens visant à intégrer la conservation aux activités et aux services destinés à la collectivité. Le service de soutien et le renforcement de la participation visent à stimuler et renforcer les réseaux professionnels, notamment en fournissant un soutien adapté et personnalisé en réponse aux demandes d'information et de conseil adressées par les institutions.

À l'avenir, l'ICCROM favorisera également le développement de nouvelles attitudes et connaissances en élargissant le cercle des professionnels invités à débattre de nouveaux concepts, directement ou sur Internet.

Le séminaire international qui s'est tenu à l'ICCROM en avril 2000, « L'élaboration de stratégies pour la conception de cours et ateliers dans le cadre du programme Collections », a mené à une réflexion sur les problèmes actuels qui se posent en conservation des biens culturels mobiliers et sur la manière d'intégrer cette problématique au processus d'éducation et de formation. Grâce à ces discussions, auxquelles participaient des partenaires clés représentant cinq régions, les activités de formation subissent déjà des transformations pour se concentrer davantage sur l'interdisciplinarité, les valeurs du patrimoine et la communication.

### Travail d'équipe en conservation préventive

Depuis 1995, onze musées européens et seize services de conseil ont participé au projet pilote de l'ICCROM « Travail d'équipe pour la conservation préventive », qui se conclut cette année. Le projet aide les musées à former des équipes pluridisciplinaires de conservation préventive et à mettre en œuvre des plans d'action à court et moyen terme. Grâce à la création d'un réseau de partenaires, les musées lancent des activités qui aident aussi d'autres musées à recourir au travail d'équipe pour la conservation préventive.

Le projet « Travail d'équipe » a ainsi permis aux musées d'accroître la participation et la sensibilisation de son propre personnel, d'actualiser le cadre de gestion et la protection des collections. Dans le cadre de l'expérimentation et du dévelop-

pement du projet et de son concept avec les partenaires, l'ICCROM a pu mettre au point des fascicules d'auto-évaluation et de planification: Indicateurs de conservation préventive et de formation d'équipes. Ils sont disponibles sur le site Internet de l'ICCROM. Une trousse complète du projet «Travail d'équipe » est actuellement en préparation.

Avec le concours de l'ICCROM et du programme Raphaël de la Commission européenne, les quatre musées qui participent au projet depuis le début ont lancé, à l'échelle nationale (au Portugal, en France, en Belgique et en Irlande du Nord), des projets ambitieux: production d'une vidéo pour la sensibilisation du public et d'un manuel pour la tenue des collections, exploitation d'un centre de ressources pour



d'autres musées, et élaboration d'une stratégie nationale de conservation préventive. Créateurs et remarquables également sont les projets du Musée national d'ethnographie de Hongrie, du Musée national tchèque et du Musée royal de l'armée et des armes des Pays-Bas, qui s'associent à d'autres musées pour échanger des informations techniques et des cours de formation. Leurs méthodes novatrices comprennent des pages de références sur Internet et une large distribution de manuels spécialisés traduits en plusieurs langues.

### Vers une stratégie européenne de conservation préventive

Forts du soutien du programme Raphaël de la Commission européenne, l'ICCROM et cinq co-organisateurs<sup>1</sup> ont entrepris d'élaborer une stratégie européenne de conservation préventive. Au plan national, la stratégie aidera les ministères de la culture, les musées et les services de conservation à motiver, planifier et mettre en œuvre des services en faveur de la conservation préventive; au niveau international il permettra une planification et une action concertées de soutien de la conservation préventive en Europe.

Le développement de cette stratégie a eu comme atout majeur l'expérience acquise par l'ICCROM dans le cadre du projet "Travail d'équipe", ainsi que les données recueillies par l'ICCROM au cours de la récente enquête sur la conservation préventive dans les services et musées européens. Une réunion de haut niveau des musées et des ministères de la culture de 24 nations européennes

(dont les 15 Etats membres de la CE) à Vantaa en Finlande les 21 et 22 septembre 2000 a permis de compléter le document sur la stratégie européenne de conservation préventive.

<sup>1</sup> Les organisations sont le département d'études de conservation de l'Institut EVTEK (Finlande), l'Institut Jose de Figueiredo (Portugal), le ministère du Patrimoine culturel (Hongrie), le Centre de recherche et de restauration des musées de France, l'Institut néerlandais du patrimoine culturel



Les Directeurs de musées du projet d'équipe de conservation préventive présentent leur définition de la conservation préventive en cinq langues (Rome, 1999)

## CURRIC - Formation de scientifiques de la conservation

Un scientifique de la conservation peut se définir, aujourd'hui, comme quelqu'un qui possède à la fois un diplôme en sciences de la matière ou de la vie, fondamentales ou appliquées, et des connaissances en conservation (déontologie, histoire de l'art et des techniques, valeurs des biens culturels, théorie et pratique des techniques de la conservation-restauration, passées et présentes, recherches scientifiques spécifiques à la conservation, etc.), ce qui lui permet de participer à l'étude et à la conservation du patrimoine culturel, au sein d'une équipe pluridisciplinaire.

« Définition d'un scientifique de la conservation, Document de Bologne », novembre 1999

Les scientifiques - qu'ils soient chimistes, biologistes, physiciens, géologues - sont de plus en plus sollicités dans des activités de conservation. Cependant, l'éducation et la formation de scientifiques dans les

différents domaines relatifs à la conservation sont encore limitées dans les programmes universitaires de la plupart des pays.

Depuis quelques années, la formation adéquate des scientifiques de la conservation fait l'objet de recherche et de débats au sein de la communauté internationale. L'ICCROM a mené deux enquêtes sur cette question, Recherche scientifique pour la conservation (1997-1998), et Faisabilité d'un programme de formation pour scientifiques de la conservation (1998-1999). Ce thème a également été examiné lors d'une session spéciale du Groupe de travail sur les méthodes scientifiques d'examen des œuvres d'art, à la Conférence de l'ICOM-CC à Lyon (29 août - 3 septembre 1999). Afin de débattre de la nécessité et de la faisabilité d'élaborer un programme de formation post-universitaire destiné aux scientifiques de la conservation, l'ICCROM a organisé à Bologne (26-27 novembre 1999) un séminaire international, « Programme post-

universitaire pour les scientifiques de la conservation », en collaboration avec les universités de Bologne (Italie), Oviedo (Espagne), Thessalonique (Grèce) et Aix-la-Chapelle (Allemagne). Ce séminaire de trois jours a réfléchi au rôle et à la formation des scientifiques travaillant sur le patrimoine.

Ce séminaire a réuni une cinquantaine d'experts de facultés universitaires scientifiques, d'institutions de recherche consacrées, entièrement ou en partie, à la conservation du patrimoine culturel, et d'écoles de conservation-

restauration. La majeure partie des participants provenaient de pays de l'Union européenne mais des représentants d'autres pays européens, d'Amérique du Nord et d'Amérique latine, d'Afrique du Nord, et d'Asie étaient également présents.

Le séminaire s'est conclu par la rédaction et l'approbation du « Document de Bologne » qui définit le rôle et le profil professionnel des scientifiques de la conservation. Ce document servira de base aux actions futures.



Les participants au Séminaire de Bologne, novembre 1999, Bologne, Italie

## Association des musées du Pacifique insulaire (PIMA)

« Travailler ensemble, conserver, rendre célèbre et enrichir le patrimoine culturel et les ressources des peuples des Iles du Pacifique »

La Vision de PIMA, 1997

Grâce à la réussite du Programme PREMO (1994-2000) la responsabilité des activités de formation et de recherche en conservation a été transférée aux pays des Iles du Pacifique. L'Association des musées du Pacifique insulaire récemment fondée (PIMA) et située à Fidji, a été reconnue sur le plan international par l'ICOM, l'ICOMOS et l'UNESCO, et l'ICCROM en est un membre permanent. Organisation à but non lucratif régionale et plurilingue, PIMA est déjà à l'œuvre. En effet, grâce à une série d'activités de formation, une chronique et un site Internet, l'Association aide les musées, les

centres culturels et les populations à sauvegarder, conserver et diffuser le patrimoine culturel des Iles du Pacifique.

PIMA a également organisé deux assemblées générales (en août 1999 et en février 2000) pendant lesquelles les membres ont élaboré une vision et une mission, ainsi qu'un plan d'action triennal. Le plan d'action de conservation de PIMA (2000-2003) vise à étendre le réseau existant PIMA/PREMO de compétences en conservation et à faire de cinq musées des centres de connaissance, de formation et de conseil technique.

Les cinq musées se spécialiseront dans les domaines suivants :

Palau - participation de la collectivité à la conservation et la formation de formateurs.

Polynésie française - conservation et réserves.

Nouvelle-Calédonie - conservation et expositions.

Papouasie-Nouvelle Guinée - planifi-

cation, adaptation et gestion des bâtiments des musées.

Vanuatu - conservation de l'audio-visuel.

Ces musées procéderont à des échanges de professionnels et assureront un leadership en matière de conservation auprès de tous les musées du réseau PIMA.

Le symposium sur la « Création d'équipes et de compétences didactiques en conservation » devait être la première activité régionale du plan d'action et aurait dû se dérouler à Fidji en juin 2000. Il a été annulé en raison de la situation politique locale. Chaque musée poursuit tout de même sa tâche selon les thèmes établis dans le plan d'action et une réunion régionale est prévue lors du Festival des arts du Pacifique Sud en octobre 2000.

Le site PIMA (parrainé par le Centre du patrimoine mondial) se trouve à l'adresse suivante:

[www.pacificislandsmuseum.org](http://www.pacificislandsmuseum.org)



### Conservation du papier - E.U.

« Principes de conservation des collections sur papier: bases et orientations futures dans un monde informatisé » est un cours qui s'est déroulé à Washington du 28 juin au 6 août 1999. Ce cours a été organisé par le Centre Smithsonian pour la Recherche des matériaux et l'éducation (SCMRE), en collaboration avec la Bibliothèque du Congrès, les Archives Nationales, le Service des Parcs nationaux et la Société géographique nationale.

Ce cours faisait partie d'une série d'activités de formation à la conservation du papier organisées par

l'ICCROM depuis de nombreuses années en collaboration avec des institutions spécialisées dans le monde. L'ICCROM est fière d'avoir pu collaborer avec des collègues américains au développement de ces méthodes d'actions.

Le programme international de l'ICCROM s'est enrichi de l'intégration de récents résultats américains à la recherche en conservation et en gestion de la préservation. Le cours était structuré selon les plans stratégiques de réserves américaines d'importance dont la plupart se trouvent dans les environs

de Washington. La vaste expérience du SCMRE, à la fois en matière de recherche, d'éducation et de promotion, a été très stimulante pour le cours.

Un des résultats importants pour les organisateurs comme pour les participants a été la publication intégrale du cours sur Internet, affichant non seulement le calendrier du cours mais également une riche sélection d'images, de textes et de liens vers toute une documentation disponible sur Internet.

### SPC - Principes scientifiques de la conservation - Italie

L'ICCROM a été un pionnier de la sensibilisation à l'importance majeure des principes scientifiques pour la conservation des biens culturels. Le programme Principes Scientifiques de la Conservation (SPC) a pour ambition de renforcer la capacité de la profession à réagir à l'avancement des domaines scientifiques, techniques ou informatiques et aux approches novatrices en matière de conservation.

Le cours international SPC qui s'est déroulé à l'ICCROM du 11 octobre au 10 décembre 1999, à Rome, s'est concentré sur la composition des matériaux et les processus d'altération qui les touchent, ainsi que sur les différentes approches aux solutions possibles. Le cours encourageait la participation active à un dialogue pluridisciplinaire et international, par l'amélioration des capacités de communication, y compris la

communication écrite et les activités de sensibilisation.

Cette session du cours a vu le retour de SPC à ses racines à Rome, après un SPC régional en Amérique latine en 1998. Les nombreux projets de restauration lancés à Rome en raison du Jubilé ont ainsi fourni aux participants un intérêt supplémentaire à l'égard des activités et des visites de sites.

### URUSHI - La conservation de la laque japonaise - Japon

Le cours international sur l'urushi, la laque japonaise, s'est déroulé à Tokyo en août 1999. Ce cours a été organisé avec l'Institut national de recherche des biens culturels de Tokyo (TNRIPC) et le Musée national de Tokyo. Fort de l'expérience heureuse des cours internationaux de conservation du papier

japonais, ce cours, le premier du genre, s'adressait aux conservateurs et conservateurs-restaurateurs confrontés à l'étude et à la sauvegarde des collections d'urushi. Le cours a permis une incursion dans le monde de l'urushi sous la direction de nombreux spécialistes de la fabrication et de l'étude des urushi.



Urushi – technique traditionnelle de fabrication de la laque japonaise

### Stages en conservation - Chili

Les stages de perfectionnement sont une pratique courante dans le monde de la conservation, aussi bien dans le cadre des programmes universitaires, que comme moyen de ressourcement pour ceux qui travaillent déjà dans le domaine.

Dans le meilleur des cas, un stage peut marquer l'identité et l'approche professionnelles du stagiaire d'une façon durable; dans le pire des cas, il peut signifier du temps perdu à vaguer sans but dans une institution. Dans ce cas, l'expérience se révèle tout aussi frustrante pour les collègues hôtes.

Qu'est ce qui caractérise un bon

stage? L'essentiel des conditions préalables à un stage réussi ont été inventoriées pendant le séminaire régional «Stages - vers l'excellence» à Santiago du Chili du 10 au 12 mai 2000, organisé par l'ICCROM en collaboration avec le ministère chilien des Affaires étrangères et le Centro Nacional de Conservación y Restauración (CNCR).

Ces trois jours de séminaire ont réuni des spécialistes en éducation, d'anciens stagiaires, des représentants d'institutions expérimentés dans l'accueil ou l'envoi de stagiaires, et des organismes spécialisés dans le financement de

programmes de stages. Les participants ont analysé les caractéristiques d'un stage réussi selon différents points de vue: le choix des institutions et des personnes, la formulation des objectifs d'un stage, le choix du moment et du lieu, les questions que les stagiaires devraient se poser à eux mêmes et poser aux autres intervenants.

Les résultats du séminaire sur ce qui fait le succès d'un stage seront publiés sur les sites Internet de l'ICCROM et du CNCR au Chili.



1. Poste de travail informatique du PMDA (don de l'ambassade d'Allemagne, Kenya)  
 2. Inauguration des bureaux du PMDA, août 2000, Mombasa, Kenya  
 3. Equipe EPA, Porto Novo, Bénin  
 4. Participants à la première activité du PMDA portant sur les techniques d'animation des musées, août 2000  
 5. L'ancien Palais de justice, siège du PMDA, Mombasa, Kenya

### De PREMA à deux nouveaux instituts africains

PREMA, (Prévention dans les musées d'Afrique), le programme de l'ICCROM lancé en 1986 a atteint ses objectifs et a été mené à bonne fin. A la fin de 1999, 342 professionnels de 43 pays avaient suivi une formation dans le cadre de PREMA. Aujourd'hui plus de 80% des enseignants engagés dans les activités de formation sont d'anciens participants africains (au début du programme en 1986, ces derniers ne représentaient que 5%). Un travail de conservation à grande échelle des collections nationales a été entrepris dans huit pays et autant d'expositions ont été organisées pour sensibiliser le public aux problèmes de la conservation du patrimoine culturel.

Malgré ces réalisations, la formation du personnel, la conservation, et la sensibilisation du public doivent rester des priorités pour les musées de l'Afrique subsaharienne. A la 6e réunion d'évaluation PREMA, à Porto-Novo au Bénin en 1998, les délégués ont convenu qu'il fallait créer deux bases régionales permanentes en Afrique subsaharienne: l'une dans un pays francophone, l'autre dans un pays anglophone, afin de consolider les réalisations du programme PREMA et assurer la continuité des services qu'il fournissait.

Les musées africains ont relevé le défi et deux institutions jumelles ont vu le jour avec pour statut celui

d'ONG autonomes. Leur fonctionnement est entièrement assuré par un personnel composé de professionnels de la région qui fait face aux besoins en conservation et au développement des musées d'Afrique subsaharienne.



Les logos des deux organisations

**EPA** Ecole du Patrimoine Africain - L'Ecole du Patrimoine Africain a été créée à Porto Novo, au Bénin, avec le concours de l'Université du Bénin, pour répondre aux besoins de l'Afrique subsaharienne francophone et lusophone. L'EPA est une structure autofinancée qui offre des programmes d'études de niveau universitaire à l'intention des professionnels de musées, encourage la recherche spécialisée et assure la prestation de conseils et de services techniques. L'EPA a lancé le projet PREMA 2 dont le but est d'accroître le pourcentage d'enfants qui visitent les musées nationaux des 4% actuels à 50% d'ici 2010.

**PMDA** - Le Programme pour le développement des musées africains a été fondé dans l'ancien Palais de Justice de Mombasa, au Kenya, au début de l'an 2000 avec le concours des Musées nationaux du Kenya, pour répondre aux besoins des musées de l'Afrique subsaharienne anglophones. Ses activités ont débuté en avril 2000. Le programme des deux années à venir comprend plusieurs activités de formation. De plus il analysera les besoins des musées et la relation de ces derniers avec les enfants d'âge scolaire, en vue d'établir des programmes à long terme.

### Les Partenaires

L'année dernière, PREMA, EPA et PMDA ont bénéficié d'importantes contributions du Danemark (DANIDA), de la France (ministère de la Coopération), de l'Allemagne (BMZ) et de l'Ambassade d'Allemagne au Kenya, de l'Italie (ministère des Affaires étrangères), des Pays-Bas (Ambassade royale des Pays-Bas au Kenya), de la Norvège (NORAD), de la Suède (SIDA), de la Suisse (SDC), du Royaume-Uni (Consulat britannique au Kenya), et de l'UNESCO. L'Institut d'archéologie du University College London, l'Université Paris I - Sorbonne et l'ICC (Institut canadien de conservation) ont assuré un soutien technique.



*"Je crois fermement à votre initiative et espère que les partenaires ayant déjà généreusement soutenu le programme en 1986-2000 renouvelleront leur appui et que d'autres viendront s'associer à notre effort commun."*  
M. Javier Pérez de Cuéllar,  
ancien Secrétaire général des Nations-Unies



*"Je souhaite vous confirmer mon entier soutien à la démarche engagée par l'ICCROM pour aider les pays africains à préserver et mettre en valeur leur exceptionnel patrimoine culturel"*  
M. Jacques Chirac,  
Président de la République française



*"Je crois, très sincèrement, à l'importance de faire connaître aux enfants africains la culture de leur pays à travers les collections que les musées d'Afrique subsaharienne peuvent mettre à leur disposition."*  
M<sup>me</sup> Maria de Jesus Barroso Soares, Présidente de la Fondation Pro Dignitate et épouse de l'ancien Président du Portugal

### Fonds EPA

« Des musées ouverts au public, dans lesquels les problèmes sociaux puissent être abordés et débattus; des musées comprenant des espaces pour jouer et s'amuser, pour les enfants, les jeunes et les adultes; des musées qui reflètent les cultures passées et présentes de l'Afrique, et qui proposent une synthèse de celles de demain » (La vision de l'EPA)  
L'ICCROM crée pour la première fois un fonds de soutien. Ce fonds spécial - le fonds EPA - est constitué pour assurer le soutien financier de l'EPA, et des activités qu'elle mène en faveur de la conservation et du développement des musées dans 26 pays d'Afrique sub-saharienne. Les activités comprennent formation,

documentation, et sensibilisation des jeunes Africains à la valeur de leur patrimoine.

D'éminentes personnalités ont d'ores et déjà apporté leur soutien au Fonds EPA. M. **Javier Pérez de Cuéllar**, ancien Secrétaire général des Nations Unies, M. **Jacques Chirac**, Président de la République française, Mme **Maria Barroso Soares**, Présidente de la Fondation pour les droits de la personne Pro Dignitate, et épouse de l'ancien Président du Portugal, M. **Quincy Jones**, chanteur de jazz et impresario américain, et M. **Emile Zinsou**, ancien Président du Bénin ont accepté de faire partie du Comité d'honneur de l'EPA.

### Priorités courantes du programme Collections

Le programme des Collections vise à construire une approche intégrée à la conservation d'ici 2005. Pour y parvenir, le programme concevra, mettra à l'essai et diffusera une méthodologie et des ressources communes, soutenant la mise en œuvre de la conservation intégrée. Cette méthodologie et ces ressources s'adapteront aux différents contextes culturels et aux différents types de collections. Un réseau de partenaires institutionnels sera constitué; ce réseau sera en mesure d'élaborer et de mettre en œuvre des programmes de conservation intégrée. Il comprendra au moins une institution partenaire dans chacune des principales régions du monde.

### LE FONDS DE SOUTIEN EPA

**Objectif: 2.500.000 \$ E.U.**

*Soyez l'un des 500 partenaires :*

**Donateur** 1.500 EUR  
**Bienfaiteur** 8.500 EUR  
**Fondateur** 25.000 EUR

Fonds – EPA ICCROM  
Banca Commerciale Italiana  
Rome – FAO  
00153 Rome, Italie  
c/c 02002-03356 –  
1574489/11/02 (compte euro)

Pour tout renseignement  
contacter **Gaël de Guichen**,  
tél.: +39-06585531,  
gg@iccrom.org  
www.epa-prema.net



**Personnel**

(par ordre alphabétique)  
Marie France Adolphe  
Nobuko Inaba  
Joseph King  
Herb Stovel  
Directeur de programme  
Sonia Widmer

**Consultants**

(par ordre alphabétique)  
Elena Incerti Medici  
Katri Lisitzin  
(ITUC – Territorial)  
Gediminas Rutkauskas  
(ITUC – NE Europe)  
Silvio Zancheti  
(ITUC – BR)

*Conservation et gestion des sites rupestres d'Afrique australe, réunion de responsables en face de la grotte Silowane, Parc national Matapos, Zimbabwe, août 1999*

Le programme **Ensembles culturels** a pour but de renforcer les compétences des responsables dont les décisions peuvent influencer les valeurs patrimoniales d'établissements humains – quelle qu'en soit leur dimension – et des éléments qui les constituent. L'objectif principal est de développer et de transmettre des méthodes et des approches applicables à la protection et à la mise en valeur du patrimoine soumis à un processus dynamique de transformation. Le programme Ensembles culturels applique ces méthodes à plusieurs échelles, notamment dans le cadre du programme ITUC (Conservation territoriale et urbaine intégrée), particulièrement axé sur la conservation des ensembles et paysages historiques, ainsi que du programme AFRICA 2009, centré sur le renforcement des activités de conservation du patrimoine bâti subsaharien, enfin des cours techniques ARC, sur les matériaux de construction et les surfaces des ensembles historiques. De plus, le soutien fourni par l'ICCROM à la Convention du patrimoine mondial, notamment dans le cadre de la formation, accroît la capacité des responsables de site à prendre soin de « la valeur universelle exceptionnelle » de leur site.

**Cours techniques ARC**

Le programme des Ensembles culturels gère également un certain nombre de cours techniques développés dans le cadre du programme ARC, notamment le Cours international de conservation de la pierre (Venise), le Cours international de conservation du bois (Norvège), le Cours international sur l'architecture moderne (MARC), le Cours sur les surfaces architecturales et le Cours sur la conservation des matériaux de construction modernes (USA).

**MARC**

Le patrimoine architectural du passé récent représente une part importante du patrimoine mondial: dans de nombreux pays c'est d'ailleurs une caractéristique dominante du bâti

existant. Comme tel, ce patrimoine récent affronte des défis sur les plans de la réhabilitation et de la survie.

Pour répondre aux besoins des professionnels, l'ICCROM, en collaboration avec le Gouvernement finlandais, a tenu un cours international pilote, Conservation de l'architecture moderne (MARC) du 27 mai au 18 juin 1999 à Helsinki et à Espoo en Finlande. Il s'agissait de traiter les problèmes pratiques qui se posent en conservation, restauration, réhabilitation et réutilisation des bâtiments du vingtième siècle. A partir d'exemples européens, un groupe interdisciplinaire international de professionnels s'est donné pour objectif de développer une base théorique et pratique permettant de dégager les qualités et les valeurs particulières relatives à l'architecture moderne, sa documentation et sa conservation.

### Surfaces architecturales

Le souci principal de ceux qui s'occupent de conserver les peintures murales et les surfaces architecturales en général - comme les mosaïques, la pierre et le stuc - est de trouver le meilleur moyen d'enregistrer les données topographiques des études sur leur état et des interventions accomplies. La quantité de résultats de recherche et d'expérience pratique accumulés dans ce domaine n'a jamais été évaluée ni examinée de façon approfondie au niveau international. Afin de redresser ce déséquilibre, l'ICCROM, en collaboration avec le Centre de recherche national italien, le Comité de la photogrammétrie appliquée de l'ICOMOS (CIPA), l'Istituto Centrale per il Restauro, l'Institut royal du patrimoine artistique (Bruxelles), l'Institut Courtauld, le Getty Conservation Institute et le Niedersächsisches Landesamt für Denkmalpflege (Hanovre), a organisé un séminaire de recherche de quatre jours intitulé « Systèmes de documentation graphique pour la conservation des peintures murales - GRADOC » qui a eu lieu du 17 au 20 novembre 1999 à l'ICCROM. Même si les peintures murales représentaient le thème central du débat, les spécialistes de toutes les autres surfaces architecturales devraient bénéficier du résultat de ces échanges. Ce séminaire a examiné les principes de base de la documentation graphique, évalué les applications récentes, comme les systèmes assistés par ordinateur, et établi des contacts entre spécialistes en documentation et utilisateurs. Un rapport de synthèse du matériel produit par le séminaire - avec des résultats d'analyses, les travaux des participants et une ébauche d'orientations - est actuellement en préparation. Ce projet a bénéficié du soutien du programme Raphael de l'Union européenne pour 1999.

### Patrimoine mondial

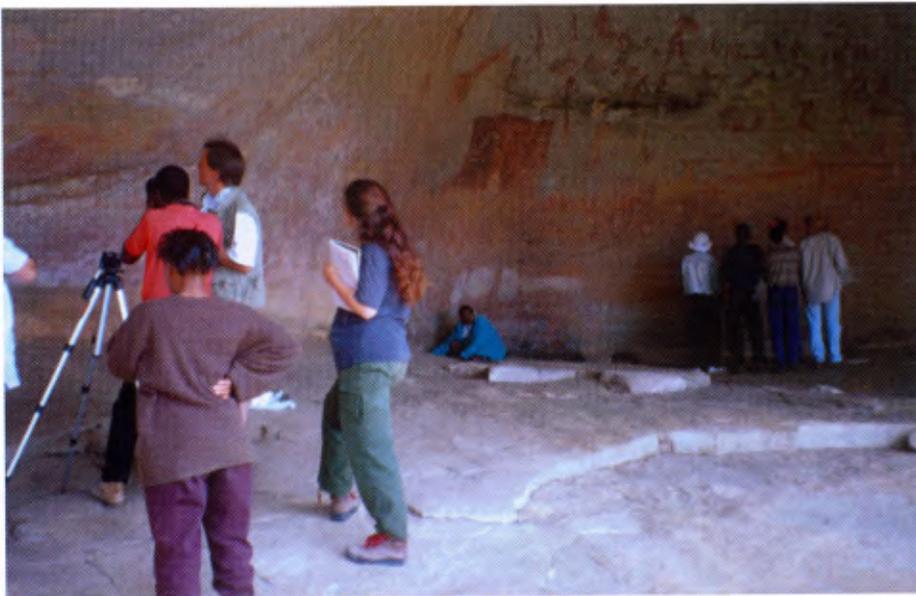
La Convention du patrimoine mondial de 1972 nomme l'ICCROM organisme consultatif du Comité du patrimoine mondial, avec l'ICOMOS et l'UICN. L'ICOMOS, organisation non gouvernementale, a été chargé de préparer l'évaluation des propositions de sites culturels sur la liste du patrimoine mondial, les premières années de la Convention étant surtout orientées vers l'élaboration de la Liste. Le rôle de l'ICCROM consistait à donner occasionnellement son avis sur les questions et les pratiques relatives à la conservation et à évaluer les demandes des Etats parties relatives à la formation. L'ICCROM a été invité par le Comité à jouer un rôle plus important, lorsque à la fin des années 1980 et 1990, l'importance des conditions de conservation sur les sites « après inscription » s'est accrue. En 1994, il a été demandé à l'ICCROM de formuler une stratégie globale de formation pour le Patrimoine mondial, un processus qui se poursuit toujours. Cet effort a nécessité de la part de l'ICCROM la création d'un certain nombre d'outils, au niveau international, pour aider le Comité à faire meilleur usage des ressources financières peu abondantes allouées à la formation, notamment une série de principes, critères et fiches de suivi pour faciliter les demandes d'assistance en formation aussi bien sur le plan de la préparation que sur celui de l'évaluation. De plus, cet engagement a conduit l'ICCROM à développer des stratégies de formation adaptées à différentes régions, comme l'Europe du Nord-Est, l'Amérique latine (pour les villes historiques), l'Asie du Sud-Est et l'Afrique subsaharienne. La stratégie

régionale pour l'Afrique subsaharienne, adoptée d'après les résultats d'une réunion d'experts conduite par l'ICCROM en 1996, a pourvu les bases de l'élaboration pour AFRICA 2009, un programme géré conjointement par l'ICCROM, le Centre du patrimoine mondial et CRATerre. Enfin, le Comité a adopté en 1996 des orientations pour la formation au titre du Patrimoine culturel mondial lesquelles encourageaient l'ICCROM à soumettre au Comité des demandes de financement pour des projets relatifs au patrimoine mondial. Depuis, plus de 30 projets ont été financés, sur tous les continents, en général sur des thèmes où les objectifs de l'ICCROM et du Patrimoine mondial coïncidaient. Le Comité a demandé précisément à l'ICCROM de lui soumettre des demandes de soutien aux activités de son programme ITUC et, par la suite, d'AFRICA 2009; ainsi un nombre important de projets ont été soutenus dans chaque région. Bon nombre de projets et



*Séminaire de conservation urbaine, étude de cas à la cathédrale Saint-Pierre, Hongrie, juin 2000*

d'activités ad hoc ont bénéficié de cette forme de soutien. En 1999, les projets de l'ICCROM financés par le Comité comprennent une stratégie régionale de formation



*Exercice d'enregistrement pendant le cours de conservation et gestion de sites d'art rupestre, Parc national Matopos au Zimbabwe, août 1999*

pour l'Asie du Sud-Est, le commencement d'un manuel de suivi pour les sites du patrimoine mondial, le cours PAT 99 à Chan-Chan au Pérou, le cours international ITUC à Rome (mai-juin 1999) et AFRICA 2009. Le projet Art rupestre qui n'a pu avoir lieu qu'en 1999 est un autre exemple d'intérêt du Comité du patrimoine mondial qui l'avait financé dès 1997.

### Art rupestre

Les sites d'art rupestre du monde entier sont de plus en plus connus mais également de plus en plus menacés. La préservation de l'art pariétal présente un défi majeur pour de nombreuses raisons, notamment l'étendue géographique importante de nombreux sites, la complexité des mécanismes de dégradation, le manque non seulement de compétences professionnelles et institutionnelles mais également d'offre de formation.

Les pays d'Afrique australe détiennent un patrimoine considérable en peintures et gravures rupestres qui décrivent de manière exceptionnelle l'histoire des populations indigènes de cette région depuis 25 000 ans au moins. La

valeur considérable de ce patrimoine, pour l'éducation et le tourisme, n'est pourtant que très peu mise en valeur. Le premier cours régional de formation sur l'art rupestre, « Conservation et gestion des sites d'art rupestre en Afrique australe - COMRASA 99 » s'est déroulé au Parc national de Mapotos, au Zimbabwe, du 20 août au 5 septembre 1999; ont assisté à ce cours des responsables du patrimoine culturel de toute l'Afrique australe<sup>1</sup>. COMRASA 99 visait à l'amélioration de la gestion des sites d'art rupestre. Le cours, orienté vers une formation de terrain, s'est tenu dans le cadre général du projet Art rupestre d'Afrique australe (SARAP) avec la coopération de partenaires régionaux, du Conseil des monuments nationaux d'Afrique du Sud (NMC) et des Musées et monuments nationaux du Zimbabwe (NMMZ). Il a été financé par l'ICCROM et l'Agence norvégienne pour le développement (NORAD).

### ITUC - Conservation territoriale et urbaine intégrée

Le programme ITUC vise à une meilleure intégration de l'intérêt pour le patrimoine culturel dans la planification, la gestion et le

développement durables du patrimoine territorial et urbain. Le programme doit affronter de nombreux défis pour voir aboutir ses objectifs: encourager une prise de conscience prioritaire pour la conservation d'établissements humains menacés par l'urbanisation galopante, la pauvreté croissante et l'augmentation des inégalités entre riches et pauvres; susciter une autosuffisance de la conservation au niveau local; faire en sorte que les valeurs du patrimoine soient prises en compte dans le cadre des décisions sur le développement (ce qui n'est normalement pas le cas); définir un rôle précis pour que la contribution de l'ICCROM suscite le changement.

Etant donné les ressources limitées de l'ICCROM, la stratégie ITUC passe nécessairement par le développement d'activités ayant un impact fort et qui



*Séminaire sur "la conservation urbaine intégrée et l'archéologie urbaine" pour responsables de villes d'Europe Centrale, juin 2000, Budapest et Noszvaj, en Hongrie*

engendrent une synergie entre les initiatives et les partenaires. Dans ce contexte, une stratégie réalisable doit combiner des activités coordonnées aux échelles régionale et internationale.

Au niveau international, ont été conçues des activités qui visent à améliorer les échanges entre les intervenants des différents programmes régionaux: le séminaire de formation ITUC 99, qui a rassemblé 15 participants de tous les continents

<sup>1</sup> Angola, Botswana, Lesotho, Malawi, Mozambique, Namibie, Afrique du Sud, Swaziland, Tanzanie, Zambie, Zimbabwe

pendant sept semaines à Rome du 13 mai au 26 juin, l'atelier de suivi des Villes historiques du patrimoine mondial (centré sur l'élaboration d'indicateurs permettant aux responsables de villes historiques de mesurer plus efficacement les transformations, positives ou négatives) qui s'est déroulé à Malte du 21 au 25 mai 2000.

Des projets régionaux ont été mis en place par ITUC dans des régions où les besoins peuvent déjà être définis, où ceux-ci ont été exprimés par les gouvernements respectifs et où, surtout, la participation de l'ICCROM peut contribuer à un véritable changement.

Le projet ITUC mis en œuvre dans le Nord-Est de l'Europe en 1996 a apporté son soutien à une série de séminaires, ateliers, publications et activités qui se poursuivent. En novembre 1999, les principales activités comprenaient un atelier de formation d'une semaine qui a réuni 50 responsables de villes historiques de la région à Kaunas en Lituanie, ainsi qu'un séminaire à Vilnius sur les investis-

sements pour l'environnement dans les villes historiques. En 1999, a également été créée à Vilnius une Académie du patrimoine culturel regroupant trois institutions d'enseignement supérieur. Constituée avec le soutien de l'ICCROM, elle assure un cadre permanent pour la mise en place d'activités de formation concernant le patrimoine culturel.

Le projet ITUC créé au sein du CECI (l'Institut pour la conservation territoriale et urbaine intégrée, situé à Recife dans l'Université fédérale de Pernambuco) fonctionne depuis 1997. Un cours annuel de quatre mois (d'août à novembre) destiné principalement aux professionnels du Brésil y est dispensé.

En 1999, le cours s'est déplacé à São Luis et les protagonistes clés de la conservation urbaine de cette ville du patrimoine mondial y ont participé. Cette approche, consistant à mettre au centre des débats du cours les participants et leurs problèmes quotidiens, a eu un succès remarquable et a fourni au CECI un modèle digne

d'être reproduit dans les années à venir dans d'autres villes historiques.

La création d'un troisième projet régional ITUC est en cours en Asie du Sud et du Sud-Est.

Plusieurs réunions se sont tenues afin de définir une orientation appropriée pour une stratégie de formation visant les villes historiques de la région, et notamment une réunion d'experts organisée par l'Institut asiatique de technologie en juillet 1999.



*Herb Stovel pendant le séminaire sur "la conservation urbaine intégrée et l'archéologie urbaine" pour responsables de villes historiques d'Europe Centrale, en Hongrie, juin 2000*

## AFRICA 2009 – Conservation du patrimoine culturel immobilier en Afrique sub-saharienne

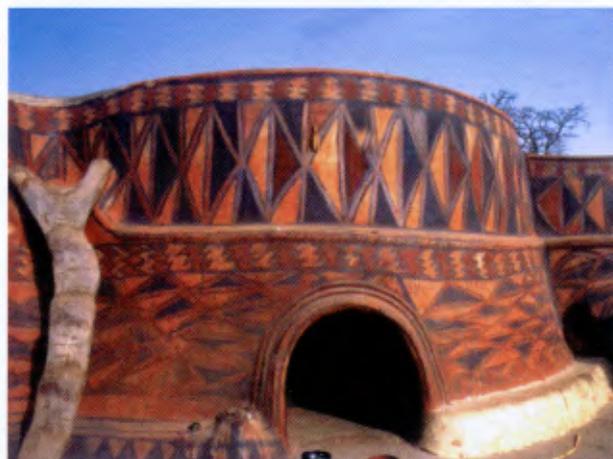
L'objectif d'AFRICA 2009 est de renforcer la capacité des professionnels africains du patrimoine culturel à entretenir et conserver leur patrimoine culturel immobilier. Ce programme décennal est conduit, ce qui est important, par des collègues d'institutions africaines pour le patrimoine culturel en partenariat avec l'ICCROM, CRATerre-EAG et le Centre du patrimoine mondial de l'UNESCO.

Les réalisations récentes sont résumées ci-après.

### Cours

Le premier cours régional AFRICA 2009 sur la conservation et la gestion du patrimoine culturel immobilier (Musées nationaux du Kenya, Mombasa, Kenya, 5 juillet

au 3 septembre 1999) a préparé une base solide pour les activités régionales futures; il réunissait 22 professionnels du patrimoine africain venus rehausser leurs compétences professionnelles. Plusieurs participants ont étudié pour la première fois certains concepts déterminants relatifs à la gestion, comme la planification et la participation à la gestion des sites du patrimoine culturel. Une des conséquences principales du cours a été la création d'un réseau de professionnels dans la région. Une journée entière a été consacrée à l'évaluation de tous les aspects du cours, dont les résultats ont été utilisés pour le cours régional AFRICA 2009 sur la conservation et la gestion du patrimoine culturel immobilier destiné aux



*Architecture traditionnelle Kassena, Sirigu, Ghana*

participants francophones, au Bénin (28 août - 17 novembre 2000).

### Séminaire

Le programme AFRICA 2009 a également tenu son premier séminaire annuel des directeurs (Mombasa, 30 août - 1er septembre 1999)

simultanément à la dernière semaine du Cours régional. L'objectif principal du séminaire était de présenter le programme AFRICA 2009 et ses liens avec les activités du Centre du patrimoine mondial visant à accroître la présence du patrimoine africain sur la

Liste du patrimoine mondial. C'était également l'occasion pour les participants d'en présenter les différents aspects aux Directeurs et de permettre à ces derniers d'analyser les questions importantes relatives à l'amélioration de la communication et des réseaux en Afrique. Les douze directeurs participant au séminaire ont approuvé les perspectives à long terme d'AFRICA 2009, son éthique et ses objectifs; ils ont également lancé un appel aux bailleurs de fonds pour qu'ils continuent à soutenir le programme.

### Réunion

Le patrimoine culturel africain est encore sous-représenté sur la Liste du patrimoine mondial en dépit des trésors archéologiques, architecturaux, techniques et spirituels du continent. Au cours de la réunion du Patrimoine

mondial « Authenticité et intégrité dans le contexte africain », qui s'est tenue sur le site du patrimoine mondial du Great Zimbabwe (26-29 mai 2000), les notions d'authenticité et d'intégrité des biens des « sociétés traditionnelles », susceptibles d'appartenir au Patrimoine mondial, ont fait l'objet d'un débat. Une vingtaine de professionnels - experts africains et internationaux et membres de l'UNESCO - ont participé à la réunion. M. Jukka Jokilehto, ancien Assistant du Directeur général de l'ICCROM, et M. Joseph King, Coordinateur d'AFRICA 2009, tous deux faisant partie du comité scientifique de la réunion, ont présenté une communication sur « Authenticité et Conservation : réflexions sur les interprétations



*Cercles de pierres levées, Kerbatch, Gambie*

actuelles », dans laquelle ils ont souligné l'importance de comprendre la richesse du patrimoine intangible africain, de ses traditions orales et de ses rituels religieux et culturels, qui donnent tout son sens au patrimoine immobilier. Le rapport final de cette réunion au Zimbabwe a été présenté à la 24e session du Bureau du Comité du patrimoine mondial à Paris (15 juin 2000).

### Site Internet

Le tout récent site Internet sur le programme AFRICA 2009 se révèle un outil dynamique de diffusion des informations sur la conservation du patrimoine culturel immobilier à un vaste auditoire. Pendant la réunion au Zimbabwe, par exemple, AFRICA 2009 a accepté d'héberger une page Internet qui publiait le résumé quotidien des débats et les recomman-

dations finales de la réunion. Le site peut être visité à l'adresse suivante: <http://www.iccrom.org/africa2009/home.htm>

### Projets Situés

En plus des activités régionales, AFRICA 2009 travaille également avec des institutions nationales à plusieurs projets de site. En 1999, le travail de conservation et de promotion du site du patrimoine mondial « Bâtiments Traditionnels Asante » au Ghana, s'est poursuivi. En 2000, des activités sont en cours sur des sites en Ouganda, Gambie et Tanzanie.

### Partenaires d'AFRICA 2009

Institutions africaines en charge du patrimoine culturel - ICCROM - Centre du patrimoine mondial de l'UNESCO - CRATerre-EAG - NORAD - SIDA - Riksantikvaren.



*Maison traditionnelle du Chef Pategi, Nigeria*

### Priorités courantes du programme Ensembles culturels

Un large éventail d'activités complémentaires est en cours de planification dans le cadre du programme Ensembles culturels, aussi bien à l'échelle nationale qu'internationale. Les activités envisagées comprennent en particulier la création d'un Centre d'information sur la conservation urbaine, en collaboration avec l'Organisation des villes du patrimoine mondial, la publication du Guide de gestion des Villes du patrimoine mondial (seconde édition), avec le soutien de l'ICOMOS et du Comité du patrimoine mondial, l'organisation d'un séminaire international consacré à la prévention des risques en milieu urbain, avec le soutien du Fonds du patrimoine mondial (Saint-Domingue, République dominicaine, janvier 2001).



Visite d'étudiants de l'Université technique de Potsdam (Allemagne) à la bibliothèque de l'ICCROM

La raison d'être du service de documentation et d'information se fonde sur le premier mandat statutaire de l'ICCROM: « rassembler, étudier et diffuser l'information en ce qui concerne les questions scientifiques, techniques et éthiques ayant trait à la conservation et à la restauration des biens culturels », et sur son énoncé de mission: « promouvoir et faciliter le travail en réseaux et les échanges d'information ». Le service se compose de trois sections: la bibliothèque, la gestion des données, et l'audiovisuel et les archives collectives. L'ICCROM tient à remercier Hewlett Packard de son soutien pour l'amélioration et le développement de ses services d'information auprès de la communauté de la conservation.

### La bibliothèque

Les ressources de la Bibliothèque de l'ICCROM se composent de plus de 60 000 volumes et d'environ 700 périodiques courants. Ses services auprès des lecteurs ont plusieurs volets:

- Accès au catalogue de la Bibliothèque sur Internet, aussi bien sur le site de l'ICCROM que par le Réseau d'information sur la conservation (CIN).
- Une liste imprimée des dernières acquisitions tous les quatre mois
- Une liste imprimée deux fois par an des périodiques reçus en bibliothèque.
- Des bibliographies thématiques sur support papier ou informatique.
- Un service de photocopies sur place ou par correspondance.
- Un service de vente d'ouvrages et de publications de l'ICCROM et d'autres institutions.

### Gestion des données

Le rôle de la Gestion des données est de rassembler, d'organiser, de coordonner et de suivre le système d'information de l'ICCROM, ainsi que de permettre la diffusion des informations, en s'appuyant aussi bien sur les moyens traditionnels que sur les plus récentes techniques de communication.

En particulier, cinq des huit banques de données de l'ICCROM sont désormais disponibles gratuitement sur Internet: les archives d'images, le catalogue de la bibliothèque, le catalogue des périodiques de la bibliothèque, le répertoire des formations à la conservation et le calendrier des conférences sur la conservation. Le service procède actuellement à la modernisation du moteur de recherche des bases de données afin d'en améliorer l'accès et de faciliter la recherche et le repérage de l'information. Il met

également au point un système de base de données intégré qui fusionne les données de l'ICCROM et les relie à la liste d'adresses (composée d'environ 20 000 noms). Enfin il travaille à l'amélioration du caractère interactif du site Internet de l'ICCROM.

### L'audiovisuel et les archives

L'ICCROM procède à l'inventaire et à l'analyse systématique des collections techniques audiovisuelles ou imprimées des différents services de l'ICCROM ainsi que des archives de l'organisation. Il s'emploie également à créer une base de saisie des données afin de rendre accessible et de diffuser ce fonds d'archives exceptionnel auprès de la communauté de la conservation et du public en général. Par exemple, les archives d'images de l'ICCROM, composées de diapositives, photographies, dessins et cartes constituent un riche creuset d'informations disponibles pour la recherche, la formation, la documentation et la sensibilisation. Actuellement 16 000 images provenant des collections du personnel, des cours et des projets ont été numérisées (dont 10 000 sont également cataloguées). Chaque semaine environ 200 images s'ajoutent ainsi aux archives. La plupart de ces archives numérisées sont déjà accessibles sur le site Internet de l'ICCROM. Bien que les images soient assujetties au droit d'auteur, les utilisateurs peuvent déposer une demande de droit de reproduction en envoyant un courrier à : [image@iccrom.org](mailto:image@iccrom.org)

Un rapport complet sur l'élaboration des archives de l'ICCROM ("Creazione all'ICCROM di una banca dati di immagini relative alla conservazione dei beni culturali" de Maria Mata Caravaca et Marie-Christine Uginet) sera publié d'ici peu dans le magazine italien "Kermes".

### Personnel

(par ordre alphabétique)  
Nicolina Falciglia  
Margaret Ohanessian  
Gianna Paganelli  
Monica Garcia Robles  
Edda Trettin  
Marie-Christine Uginet  
Responsable

### Consultante

Maria Mata Caravaca

**CALENDRIER**

- SEMINAIRE REGIONAL ITUC EUROPE NE SUR AUTHENTICITE ET RECONSTRUCTION'** **Riga** (Lettonie), 23-25 octobre 2000 (*anglais*) en collaboration avec la Commission nationale lettone pour l'UNESCO et le CPM [COMPLET]
- ITUC CARAIRES ATELIER SUR LA PREVENTION DES RISQUES** **Saint Domingue** (Rép. dominicaine), 19-23 janvier 2000 (*anglais/espagnol*) Pour responsables officiels et gestionnaires de villes de tous les pays de la région - en collaboration avec le Gouvernement de la République dominicaine et le CPM DATE LIMITE: 17 OCTOBRE 2000
- COURS DE TECHNOLOGIE DE CONSERVATION DE LA PIERRE** **Venise** (Italie), mi-avril à fin juin 2001 (*anglais*) pour architectes, conservateurs-restaurateurs, scientifiques, etc. chargés de conservation de la pierre / DATE LIMITE: 30 OCTOBRE 2000
- COURS DE CONSERVATION DES COLLECTIONS MUSEALES** **Rabat** (Maroc), février 2000 - août 2001 (*français*) participants des pays du Maghreb
- COURS DE CONSERVATION ET RESTAURATION DES BIENS ARCHEOLOGIQUES** **Alger** (Algérie), décembre 1999-août 2001 (*français*) Participants des pays du Maghreb
- CURRICULUM (CURRIC) REUNION DU GROUPE DE TRAVAIL** **ICCROM**, fin novembre 2000 (*anglais*) Groupe de travail pour la création d'un programme post-universitaire pour scientifiques de la conservation [COMPLET]
- CONSERVATION DU PAPIER JAPONAIS** **Tokyo** (Japon), 26 novembre - 17 décembre 2000 (*anglais*) Un séminaire international d'introduction à la conservation du papier japonais d'une durée de trois semaines [COMPLET]
- CONSERVATION ET USAGE DES COLLECTIONS (CUC)** **Belo Horizonte** (Brésil), 23 avril - 3 juin 2001 (*espagnol*) Pour conservateurs-restaurateurs et personnel scientifique chargé des collections, architectes, designers d'expositions / DATE LIMITE: 15 NOVEMBRE 2000
- SHARING CONSERVATION SCIENCE: VERS UN LANGUAGE COMMUN** **Paris** (France), 8 juin - 6 juillet 2001 (*anglais/français*) Pour scientifiques, conservateurs-restaurateurs, historiens de l'art, archéologues et conservateurs ayant un rôle actif dans des programmes de recherche en conservation. Ils doivent être bilingues anglais-français DATE-LIMITE: 15 NOVEMBRE 2000
- CONSERVATION INTEGREE DES ARCHIVES** **Santiago** (Chili), octobre-novembre 2001 (*espagnol*) Pour archivistes, bibliothécaires, conservateurs-restaurateurs, techniciens
- URUSHI CONSERVATION DE LA LAQUE JAPONAISE** **Tokyo** (Japon), août-septembre 2001 (*anglais*) Cours pour conservateurs, conservateurs-restaurateurs, scientifiques
- 4E PRIX MEDIA SAVE ART** **ICCROM**, décembre 2001 Concours international d'articles sur la sauvegarde du patrimoine culturel DATE LIMITE: 31 MAI 2001

Pour de plus amples informations, nous vous invitons à consulter le site web de l'ICCROM [www.iccrom.org](http://www.iccrom.org) ou à contacter le bureau d'information sur la formation et les bourses d'études [cours@iccrom.org](mailto:cours@iccrom.org)

DES INFORMATIONS SUPPLEMENTAIRES SUR LES REUNIONS ET SEMINAIRES SONT DISPONIBLES SUR LE SITE INTERNET [HTTP://WWW.ICCROM.ORG](http://www.iccrom.org) OU BIEN AUPRES DE LA BIBLIOTHEQUE DE L'ICCROM

**C A L E N D R I E R 2 0 0 0 / 2 0 0 1**

13-17 nov — Amsterdam, Pays-Bas  
**Focus on textile conservation 2000**  
Judith Hofenk de Graaff  
Instituut Collectie Nederland  
Symposium "Archaeological Textiles"  
Postbus 76709  
NL-1070 KA Amsterdam, Pays-Bas  
Email: [tex.symp@icn.nl](mailto:tex.symp@icn.nl)

13-15 nov – Harrisburg PA, USA  
**Preservation trades: annual int. workshop**  
**Convergence: architecture and craft**  
Preservation Trades Network  
P.O. Box 257  
Mastic, NY 11950, USA  
Email: [info@ptn.org](mailto:info@ptn.org)

16-18 nov – Istanbul, Turquie  
**Earthquake safe: lessons to be learned from traditional construction? A conference**  
David Michelmore, President  
ICOMOS International Wood Committee, UK  
Email: [build-serve@geo2.poptel.org.uk](mailto:build-serve@geo2.poptel.org.uk)

07-08 déc - Amsterdam, Pays-Bas  
**Wood and furniture conservation: int. symposium**  
Dominique van Loosdrecht  
Rijksmuseum Amsterdam  
P.O. Box 74888  
NL-1070 Amsterdam, Pays-Bas  
Email: [d.van.loosdrecht@rijksmuseum.nl](mailto:d.van.loosdrecht@rijksmuseum.nl)

**2001**

09-12 jan - Tumacacori AZ, USA  
**Protective shelter needs for archaeological sites in the Southwest**  
Christina Romero  
NPS, Box 728  
Santa Fe, NM 87502, USA  
Email: [christina\\_romero@nps.gov](mailto:christina_romero@nps.gov)

10-13 jan - Long Beach CA, USA  
**Bricks and brick making in archaeological contexts Society for Historical Archaeology annual meeting**  
Larry Buhr  
Department of Anthropology  
/096 Ansari Business Building  
University of Nevada  
Reno, NV 89557-0006, USA  
Email: [buhr@scs.unr.edu](mailto:buhr@scs.unr.edu)

15-17 jan - Washington DC, USA  
**Restoration and renovation 2001**  
**Conference Manager**  
EGI Exhibitions, Inc.  
129 Park Street  
North Reading, MA 01864, USA  
Email: [show@egiexhib.com](mailto:show@egiexhib.com)

05-09 mars - La Havane, Cuba  
**Preservation and access for paper-based collections**  
School for Scanning: Cuba  
Archivo Nacional de Cuba  
10100 Habana Vieja, Cuba  
Email: [amac@ceniai.inf.cu](mailto:amac@ceniai.inf.cu)

02-04 avril - Rhodes, Grèce  
**Hyalos-vitrum-glass conference: History, technology and conservation of glass vitreous materials of the Hellenic world**  
Dr G. Kordas  
Demokritos-National Center Sci. Research  
Grèce  
Email: [gkordas@ims.demokritos.gr](mailto:gkordas@ims.demokritos.gr)

02-06 avril – Santiago du Chili  
**Metal 2001: Conférence int.le du Groupe de travail Métaux (ICOM-CC)**  
Johanna M.Theile  
Departamento de Teoría  
Fac. de Artes, Universidad de Chile  
Las Encinas 3370, Santiago du Chili  
Email: [jtheile@abello.dic.uchile.cl](mailto:jtheile@abello.dic.uchile.cl)

05-08 avril - Philadelphie PA, USA  
**Int. symposium - Sustaining conservation: future directions in the stewardship of the historic environment**  
US/ICOMOS  
401 F Street NW Room 331  
Washington, DC 20001, USA  
<http://www.icomos.org/usicomos>

09-13 avril - La Havane, Cuba  
**Cultural heritage: context and conservation. Int. congress**  
CENCREM  
Calle Cuba # 610 e/ Luz y Sol  
10100 La Habana, Cuba  
Email: [congreso@cencrem.cult.cu](mailto:congreso@cencrem.cult.cu)

06-10 mai - St. Louis MO, USA

**American Association of Museums (AAM):  
annual meeting**

**The spirit of community**

Email: annualmeeting@aam-us.org

09-12 mai - Atlanta GA, USA

**Places of cultural memory: African reflections on  
the American landscape: conference**

Email: Toni\_Lee@nps.gov

17-19 mai - Troyes, France

**Conservation et technologie du vitrail  
historique: forum international**

Section Française de l'ICOMOS

62 rue Saint-Antoine

F-75186 Paris, France

21-23 mai - Tlemcen, Algérie

**La conservation, la sauvegarde et la restauration  
du patrimoine bâti: conférence internationale**

M. Allal Mohamed Amine

Université Abou Bekr Belkad

Faculté des Sciences de l'Ingénieur

Département de Génie Civil

BP 230

1300 Tlemcen, Algérie

Email: amine\_allal@hotmail.com

29 mai-04 juin - Dallas TX, USA

**AIC annual meeting. State of the art:  
conservation in 2001**

American Institute for Conservation

1717 K St., NW, Suite 200

Washington, DC 20006, USA

Email: info@aic-faic.org

20-23 juin - Munich, Allemagne

**Fungi: a threat for people and cultural heritage  
through microorganisms**

Angelika Rauch

FUNGI Conference 2001

Braunschweigisches Landesmuseum

Burgplatz, 1

D-38100 Braunschweig, Allemagne

Email: callforpaper@gmx.de

01-08 juillet - Barcelone, Espagne

**Conseil international des musées (ICOM): 19e  
Conférence générale & 20e Assemblée générale.**

**Gérer le changement: les musées face aux défis  
économiques et sociaux**

Andrea A. Garcia Sastre

Coordinatrice de la Conférence générale

Museu Nacional d'Art de Catalunya

Palau Nacional, Parc de Montjuïc

E-08038 Barcelone, Espagne

Email: info@icom2001barcelona.org

12-14 sept. - Londres, Royaume-Uni

**Int. conférence: Past practice: future concepts**

Maureen Theobald

Department of Conservation

The British Museum

Great Russell Street

Londres, WC1B 3DG, Royaume-Uni

Email: conservation@british-museum.ac.uk

27-29 sept - Paris, France

**Conférence ARAAFU: Visibilité de la restau-  
ration, lisibilité de l'œuvre d'art**

N. Richard

Secrétariat Colloque ARAAFU

7, rue du Pot de fer

F-75005 Paris, France

Email: colaraafu2001@aol.com

02-03 oct. - Londres, Royaume-Uni

**2001: a pest odyssey**

Helen Kingsley

Science Museum

Exhibition Road

Londres SW7, Royaume-Uni

Email: h.kingsley@nmsi.ac.uk

## 2002

22-28 sept. - Rio de Janeiro, Brésil

**ICOM-Comité de Conservation:  
13ème Conférence**

Isabelle Verger

Secrétariat ICOM-CC

c/o ICCROM

13, via di San Michele

I-00153 Rome, Italie

Email: icom-cc@iccrom.org

16-21 Oct - Harare, Zimbabwe

**Assemblée générale ICOMOS**

**Lieu, mémoire et signification: évaluer l'intangible**

Pauline Alphen

Secrétariat international ICOMOS

49-51 rue de la Fédération

F-75015 Paris, France

Email: alphen.icomos@wanadoo.fr

## Choix de nouvelles acquisitions

### Archéologie

MESKELL, Lynn, Ed., *Archaeology under fire: nationalism, politics and heritage in the Eastern Mediterranean and Middle East*. London Routledge, 1998, 251 p. ISBN 0-415-19655-8

Collection d'essais sur les implications socio-politiques de l'archéologie dans les pays de la région méditerranéenne orientale et du Moyen-Orient: la Bulgarie, Chypre, l'Égypte, l'ex-Yougoslavie, la Grèce, l'Iraq, Israël, le Liban, la Turquie et les pays du Golfe. La mondialisation, le post-colonialisme, le rôle bénéfique ou néfaste du passé et son utilisation à des fins nationalistes sont parmi les sujets traités.

Conseil de l'Europe, *Rapport sur la situation de l'archéologie urbaine en Europe*. Strasbourg : Editions du Conseil de l'Europe, 1999, 249 p. ISBN 92-871-3669-6 [existe aussi en anglais ISBN 92-871-3669-6]

Cet ouvrage constitue un recueil de rapports sur l'état de l'archéologie urbaine dans divers pays européens. Suivant un schéma identique, les rapports examinent les aspects suivants: définitions de l'archéologie urbaine, documentation et inventaire, archéologie et urbanisme (cadre juridique, aspects administratifs et financiers), présentation au public et diffusion de l'information.

### Architecture

Fondation Roi Baudouin. *Carnets d'entretien*. Bruxelles : Fondation Roi Baudouin, 1997 (L'art dans la rue)

Publiés comme compléments aux ouvrages de la collection « L'art dans la rue », ces carnets sont consacrés à la substance des bâtiments et analysent brièvement la nature, la richesse et la noblesse des matériaux utilisés dans les constructions traditionnelles, particulièrement par l'étude des éléments de façades. Conçus de manière simple et pratique, ces cahiers s'adressent à un large public: visiteur intéressé par le patrimoine, habitant attentif à son quartier, propriétaire soucieux de ses biens ou professionnel de la construction. Quatre volumes ont été publiés jusqu'à présent : façades, sgraffite, bois et métal.

MORTON, Robert, Ed., *African painted houses: Basotho dwellings of*

*Southern Africa*. New York: Harry N. Abrams, 1998, 168 p. ISBN 0-8109-1990-7

Ce livre étudie l'histoire du peuple Basotho, une des tribus indigènes d'Afrique australe, et les remarquables décorations dont les femmes ornent leurs maisons: gravures, peintures murales, reliefs et mosaïques. L'auteur décrit la typologie et les techniques d'application des motifs, qui ont une signification sacrée et rituelle, ainsi que les cérémonies, d'initiation ou propitiatoires qui accompagnent les grands événements de la vie. Très nombreuses illustrations.

### Art rupestre

FORTEA PEREZ, F. Javier, Ed., *La protección y conservación del arte rupestre paleolítico: mesa redonda hispano-francesa, Colombres (Asturias), 2 al 6 de Junio de 1991*. Oviedo: Servicio de publicaciones del Principado de Asturias, 1993, 191 p. ISBN 84-7847-198-7

L'Espagne et la France, ayant toutes deux un patrimoine rupestre et étant confrontées à des problèmes identiques de conservation, ont organisé une table ronde sur ce thème en 1991. Cet ouvrage contient les 22 communications présentées - en français ou en espagnol - sur les sujets principaux suivants : la climatologie à l'intérieur des grottes, la ventilation et les échanges d'air entre l'intérieur et l'extérieur, la biodétérioration des parois ornées, l'altération des supports rocheux, la fermeture des grottes aux visiteurs et les solutions de rechange, et la collaboration internationale en matière de documentation, de recherche, de publication et de conservation.

### Brique, argile

MINKE, Gernot, *Earth construction handbook: the building material earth in modern architecture*. Southampton: WIT Press, 2000, 206 p. ISBN 1-85312-805-8

Édition en anglais revue et mise à jour de l'original allemand « Lehmbau-Handbuch », cet ouvrage propose une revue des applications et des techniques de construction ayant recours à la terre comme matériau, en particulier ses caractéristiques, ses qualités spécifiques et les moyens de les améliorer. Il peut servir d'ouvrage



de référence aux architectes et aux ingénieurs au cours des étapes de la construction.

SAUVAGE, Martin, *La brique et sa mise en œuvre en Mésopotamie des origines à l'époque achéménide*. Paris : Éditions Recherche sur les civilisations, 1998, 485 p. (Université de Paris I. Centre de recherche d'archéologie orientale ; 13) ISBN 2-86538-272-9

La brique, séchée au soleil ou cuite au four, a été pratiquement le seul matériau de construction utilisé en Mésopotamie et elle l'est demeurée jusqu'à tout récemment. Cet ouvrage propose d'abord une synthèse des connaissances actuelles sur le matériau de même que les différentes manières de le mettre en œuvre, révélées par les fouilles archéologiques. La deuxième partie décrit les grandes étapes de l'architecture mésopotamienne et les périodes clés qui ont vu la confection de briques moulées utilisant des modèles uniformes et un équipement complexe, ainsi que l'élaboration des décors architecturaux à briques émaillées.

### Climatologie

Trento. Provincia Autonoma di Trento. Servizio Beni Culturali. *Climatologia applicata alla conservazione dei beni archeologici e storico-artistici, atti del convegno, Trento, 22-24 ottobre 1998*. Trento: Provincia Autonoma di Trento, 1999, 224 p. (Incontro di restauro; 2) ISBN 88-86602-09-X

La conservation préventive des biens culturels et sa composante fondamentale, la climatologie, ont été le thème d'une journée d'étude organisée à Trento en 1998. Les trois communications principales (en italien avec un résumé en anglais) et les

douze affiches (en italien) abordent les problèmes liés à la conservation et au contrôle du climat et de la lumière à l'intérieur des édifices tels que les musées et les églises, ainsi que dans le cadre des fouilles archéologiques couvertes où le contrôle de l'humidité est particulièrement important et délicat.

**Collections d'histoire naturelle**  
WILLIAMS, Stephen L., *Destructive preservation: a review of the effect of standard preservation practices on the future use of natural history collections*. Göteborg: Acta Universitatis Gothoburgensis, 1999, 206 p. (Göteborg studies in conservation; 6) ISBN 91-7346-358-2

Dans sa thèse de doctorat présentée à l'Université de Göteborg, l'auteur aborde le problème des pratiques courantes de conservation et de leur effet sur les collections d'histoire naturelle. L'analyse de nombreux projets de recherche confirme qu'il existe une conservation destructrice et qu'il serait possible d'éviter la plupart des dommages. L'auteur propose donc qu'on reconnaisse le problème, qu'on sensibilise les professionnels à la fragilité de ces collections et à la nécessité de rechercher les traitements les mieux adaptés, et qu'on développe des normes de haut niveau.

#### Couleur

DELAMARE, François-GUINEAU, Bernard, *Les matériaux de la couleur*. Paris : Gallimard, 1999, 160 p. (Découvertes Gallimard: techniques) ISBN 2-07-053478-2

L'ouvrage décrit l'histoire des matières colorantes depuis le paléolithique jusqu'à nos jours. Les principaux thèmes couverts sont: les terres naturelles, les pigments et colorants naturels, les pigments de synthèse créés par les Egyptiens, le commerce, la provenance et la teinture des étoffes dans l'Antiquité, l'enrichissement de la palette au Moyen-Age grâce à des pigments et des colorants mieux adaptés aux nouveaux supports, l'accroissement de la demande de matières tinctoriales au XVI<sup>e</sup> siècle, les progrès de la science et des techniques aux XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles qui ont permis de diversifier la gamme des pigments et des colorants, et enfin, le triomphe de l'industrie chimique aux XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles.

 VAN STRALEN, Trudy, *Indigo, madder marigold: a portfolio of colors from natural dyes*. Loveland, Colorado: Interweave Press, 1993, 127 p. ISBN 0-934026-86-6

L'auteur explique comment produire une très large gamme de couleurs en utilisant des colorants naturels et une quantité minimum de mordant, et en ayant une certaine habileté dans le mélange des couleurs, le teintage et la modification du pH. Le livre décrit de manière approfondie plus d'une vingtaine des plus importants colorants naturels et plus de 200 recettes. De très nombreuses illustrations en couleur complètent l'ouvrage.

 BOTHEM Catarina Isabel, *Der grösste Kehrheit aller Farben? Über Asphalt und seine Verwendung in der Malerei*. Mainz: Philipp von Zabern, 1999, 190 p. ISBN 3-8053-2585-1

L'usage du bitume comme colorant, pigment et liant est ancien mais, tout en l'admirant pour sa tonalité, on l'a souvent critiqué pour les dégâts qu'il provoque dans les peintures. Dans cet ouvrage, l'auteur étudie la nature du bitume, ses caractéristiques physiques et chimiques, la terminologie employée dans les sources documentaires et la signification de termes tels que asphalte, goudron, poix et momie, la fabrication et l'emploi de ce bitume, et l'état actuel de la recherche.

#### Dictionnaire

GINOUVES, René, *Dictionnaire méthodique de l'architecture grecque et romaine*. Rome : École française de Rome, 1985-1998, 3 vols. ISBN 2-7283-0105-0, 2-7283-0239-8, 2-7283-0529-3

Ce dictionnaire présente en trois volumes illustrés l'ensemble du vocabulaire propre à décrire les bâtiments de l'Antiquité classique. Chaque terme est expliqué en français et s'accompagne des équivalents en allemand, anglais, italien et grec moderne, auxquels s'ajoutent le grec ancien et le latin, le cas échéant. Des index dans chaque langue complètent l'ouvrage. Le premier tome, écrit en collaboration avec Roland Martin, est consacré aux matériaux, techniques de construction, techniques et formes du décor; le deuxième traite des éléments constructifs, supports,

couvertures, aménagements intérieurs; le troisième examine espaces architecturaux, bâtiments et ensembles.

#### Instrument de musique

Section française de l'IIC. *Instruments pour demain : conservation & restauration des instruments de musique. 9es journées d'études de la SFIIC, Limoges, 15-16 juin 2000*. Champs-sur-Marne : SFIIC, 2000, 228 p. ISBN 2-905430-12-5

Les actes de la réunion contiennent 21 communications en anglais ou en français (chacune avec un résumé dans l'autre langue) sur la conservation des instruments de musique. Elles sont regroupées en trois parties : éthique et conservation préventive, approche scientifique, études de cas. Les objets étudiés incluent : pianos, pianos-forte, instruments à vent, orgues, cloches, luths, ainsi qu'un ensemble orchestral.

#### Matériaux d'archive et de bibliothèque

OGDEN, Sherelyn, Ed., *Preservation of library & archival materials: a manual*. Andover, Massachusetts: Northeast Document Conservation Center, 1999, 412 p. 3<sup>rd</sup> édition ISBN 0-963-4685-2-9

Ce manuel très en demande en est à sa troisième édition; parallèlement une version anglaise et une version espagnole ont été mises en ligne sur le web à l'adresse <[www.nedcc.org](http://www.nedcc.org)>. Ce manuel a pour but de fournir des informations techniques de base permettant au personnel non professionnel des bibliothèques et des archives de planifier et de mettre en œuvre des programmes d'entretien des collections ou d'intégrer des principes de conservation aux programmes existants.

 *Direction des archives de France. Les documents graphiques et photographiques : analyse et conservation*.

Travaux du Centre de recherches sur la conservation des documents graphiques 1994-1998. Paris : La Documentation française, 1999, 195 p. ISBN 2-11-004083-1

Ce livre est le septième recueil des travaux du Centre de recherches sur la conservation des documents graphiques. Il inclut sept articles sur les sujets suivants : la désacidification de masse à la Bibliothèque nationale française, l'étude de l'efficacité d'un

nouveau produit d'archivage, le Microchamber; l'analyse des papyrus et l'étude de leur dégradation, l'influence du vieillissement artificiel sur le cuir et le parchemin traités au polyéthylène glycol, les clichés photographiques sur supports souples et leur stabilité, la désinfection des papiers par les rayons électroniques et les micro-ondes, et enfin l'activité antifongique de certaines huiles essentielles.

#### Métal

MACH, Martin, Ed., *Metallrestaurierung = Metal restoration: international conference on metal restoration, Munich, 23-25 October 1997. München*: Karl M. Lipp, 1998, 194 p. (Arbeitshefte des Bayerischen Landesamtes für Denkmalpflege; Band 94) ISBN3-87490-658-2

Cette conférence a été organisée par le Bayerisches Landesamt für Denkmalpflege et le Comité national allemand de l'ICOMOS. La publication des actes inclut 27 communications en allemand ou en anglais sur les principaux sujets suivants : analyse de la corrosion provoquée par la pollution atmosphérique, examen et analyse des monuments en bronze et en cuivre et des phénomènes de corrosion, études de cas de restauration de monuments et sculptures en bronze en plein air. Nombreuses illustrations.

NICOLINI, Gérard – DIEUDONNE-GLAD, Nadine, Eds., *Les métaux antiques : travail et restauration. Actes du colloque de Poitiers, 28-30 septembre 1995*. Montagnac : Éditions Monique Mergoil, 1998, 199 p. (Monographies instrumentum ; 6) ISBN2-907303-15-5

Le colloque, organisé sur les thèmes de l'étude et de la conservation des quatre métaux ou alliages utilisés principalement dans l'Antiquité, l'or, l'argent, le bronze et le fer, a réuni quatre catégories de spécialistes qui sont aujourd'hui de plus en plus amenés à travailler ensemble: des archéologues et/ou historiens d'art, des techniciens du travail de métaux (anciens ou non), des techniciens de l'analyse physique ou chimique, et des restaurateurs. Les 24 communi-

cations sont regroupées sous quatre thèmes principaux : les ateliers, les techniques, les analyses et les restaurations.

#### Muséologie

GILROY, David – GODFREY, Ian, Ed., *A practical guide to the conservation and care of collections* Perth: Western Australian Museum, 1998, 181 p. ISBN 0-7307-1215-X

Ouvrage collectif destiné à servir de base à une approche globale à la conservation des collections dans les petits musées, les maisons historiques, les sociétés d'histoire et les collections privées. Trois chapitres abordent les problèmes généraux de la conservation préventive, de la biodétérioration des collections, et du traitement des objets. Ensuite chaque matériau est étudié en particulier: cuir, textile, bois etc. Des études de cas, des appendices techniques sur les méthodes d'analyse et les produits de conservation complètent l'ouvrage.

#### Peinture

*Icon conservation in Europe, Frankfurt-am-Main, 24-28 February 1999*. Uusi-Valamo: Valamo Art Conservation Institute, 1999, 160 p. ISBN 951-97952-1-9

Ce séminaire est la continuation de ceux organisés en 1997. Les treize communications poursuivent la discussion sur les icônes dites tardives, celles des XVIII<sup>e</sup> et XIX<sup>e</sup> siècles en Estonie, en Grèce et en Russie, sur les techniques utilisées, en particulier le vernissage, et les pratiques de conservation en Allemagne, en Estonie, en France, au Royaume-Uni et en Russie. Un chapitre traite de la documentation des procédés de conservation et fournit des exemples de fiches d'examen et de traitements utilisées par le British Museum.

#### Photographie

Section française de l'ICC. *Groupe Photographie. L'album photographique : histoire & conservation d'un objet. Journées d'études du groupe Photographie de la SFIC, Paris, 26-27 novembre 1998*. Champs-sur-Marne : SFIC, 2000, 128 p. ISBN 2-905430-11-7

Les albums photographiques, qui constituent une partie importante

des fonds photographiques, ne présentent pas les mêmes problèmes de conservation que les photographies individuelles. Cette réunion se voulait une réflexion sur les meilleurs moyens de les traiter, de les conserver ou de les restaurer. Une introduction contient cinq articles sur différents types d'albums (dont les albums de famille, les albums préparés par des services publics, les albums de documentation personnelle, les albums de voyage et les albums de cartes postales); la deuxième partie présente neuf communications décrivant des études de cas de conservation.

#### Sculpture

BUYLE, Marjan-VANTHILLO, Christine. *Retables flamands et brabançons dans les monuments belges*. Bruxelles : Minissterie van de Vlaamse Gemeenschap, 2000, 256 p. ISBN 90-403-0104-2

Étude détaillée de retables en bois sculpté avec volets peints ou sculptés produits dans les Flandres et le Brabant aux XV<sup>e</sup> et XVI<sup>e</sup> siècles. Beaucoup de ces retables ont été détruits au fil du temps mais un certain nombre d'entre eux ornent encore des églises et des monuments, souvent dans leur lieu d'origine. L'ouvrage traite des sujets suivants: iconographie, matériaux de production, techniques et polychromies, examen, conservation et restauration.

#### Textile

ROBINSON, Jane – PARDOE, Tuula, *An illustrated guide to the care of costume and textile collections*. London: Museums & Galleries Commission, 2000, 50 p. ISBN 0-948630-95-7

Ce guide a été préparé à l'intention des personnes non spécialistes chargées de l'entretien quotidien des collections de textiles et de costumes dans les musées. Ce guide pratique concerne trois domaines principaux : l'entretien, la mise en réserve et la présentation des collections. Il explique ce qu'il faut faire et comment le faire, et il illustre les principes de pratique exemplaire à l'aide de nombreux dessins.

FOR SALE / ENVENTE

**The ABCs of Collections Care.** T. Gillies & N. Putt. Rev. (ed.) Winnipeg: Manitoba Heritage Conservation Service. 1995. VIII + 152 pp. ISBN 0-9694423-1-9 (E) **\$33.00/Euro 33.00**

**Ancient Binding Media, Varnishes and Adhesives.** L. Masschelein-Kleiner. 2nd ed. Rome: ICCROM, 1995. 118 pp. ISBN 92-9077-119-4 (E) **\$15.00/Euro 15.00**

**ARC Laboratory Handbook.** A. Urland & E. Borelli. Rome: ICCROM. 1999. 5 pamphlets. ISBN 92-9077-157-7 (E) **\$25.00/Euro 25.00**

**Architettura romana: tecniche costruttive e forme architettoniche del mondo romano. / Roman Architecture: Construction Techniques.** R. Marta. 2nd ed. Rome: Edizioni Kappa. 1990. 249 pp. ISBN 88-7890-020-6 (I/E) **\$30.00/Euro 30.00**

**Architectural Preservation in Japan.** K.E. Larsen. Trondheim: Tapir. 1994. XII + 204 pp. ISBN 82-519-1432-9 (E) **\$25.00/Euro 25.00**

**Between Two Earthquakes.** B.M. Feilden. Rome: ICCROM. 1987. 108 pp. ISBN 0-89236-218-X (E) **\$8.00/Euro 8.00**

**Il biodeterioramento di libri e documenti.** F. Gallo. Rome: Centro Studi per la Conservazione della Carta. 1992. VIII + 128 pp. (I) **\$22.00/Euro 22.00**

**Bibliography: Theses, Dissertations, Research Reports in Conservation.** G. Krist et al. (comp.) Rome: ICCROM. 1990. XII + 284 pp. ISBN 92-9077-097-X (E/F) **\$20.00/Euro 20.00**

**Biology in the Conservation of Works of Art.** G. Caneva, M.P. Nugari & O. Salvadori. Rome: ICCROM. 1991. 192 pp. ISBN 92-9077-101-X (E) **\$33.00/Euro 33.00**

**Characterization of Earthen Building Materials.** Analysis, procedures for particle size, liquid and plastic limits of soils. Please specify format: NTSC, PAL or SECAM. Rome: ICCROM. (E) **\$20.00/Euro 20.00**

**Chemical principles of textile conservation.** A. Tímár-Balázs, D. Eastop. Oxford: Butterworth-Heinemann. 1998. XX + 444 pp. ISBN 0-75-6-2620-8 (E) **\$110.00/Euro 110.00**

**Climat dans les musées: mesure. Climate in Museums: Measurement.** G. de Guichen. Réimpression. Rome: ICCROM. 1988. 80 pp. ISBN 92-9077-082-1 (F/E) **\$8.00/Euro 8.00**

**The Colours of Rome.** B. Lange. Copenhagen: Danish Architectural Press. 1995. 142 pp. ISBN 87-7407-156-4 (E) **\$60.00/Euro 60.00**

**Conference on Authenticity in Relation to the World Heritage Convention. Bergen, Norway 31 January-2 February 1994.** Trondheim: Tapir. 1994. 138 pp. ISBN 82-519-1445-0 (E) **\$25.00/Euro 25.00**

**The Conservation and Structural Restoration of Architectural Heritage. Vol. I.** G. Croci. Southampton: Computational Mechanics Pubs. 1998. XV + 251 pp. ISBN 1-85312-4826 (E) **\$196.00/Euro 196.00**

**Conservation des manuscrits de Dunhuang et d'Asie centrale.** M. Cohen et A. Brandt (ed.). Paris: Bibliothèque Nationale de France. 1998. 171 pp. ISBN 2-7177-2038-3 (E/F) **\$36.00/Euro 36.00**

**A Conservation Manual for the Field Archaeologist.** C. Sease. UCLA Inst. of Archaeology. 1994. V + 114 pp. ISBN 0917956-82-6 (E) **\$18.00/Euro 18.00**

**The Conservation of Historic Buildings.** B.M. Feilden. London: Butterworths. 1994. 345 pp. ISBN

0-7506-1839-X (E) **\$50.00/Euro 50.00**

**Conservation of Leather Artefacts.** T. Sturge. Northampton: Leather Conservation Centre. 2000. 40 pp. ISBN 0-946072-06-x (E) **\$22.70/Euro 22.70**

**Conservation of Metal Statuary and Architectural Decoration in Open Air Exposure. / Conservation des œuvres d'art et décorations en métal exposées en plein air. Symposium.** Paris, 6-8.X.1986. Rome: ICCROM. 1987. 302 pp. ISBN 92-9077-079-1 (E/F) **\$15.00/Euro 15.00**

**The Conservation of Stone II. Preprints of the Contributions to the International Symposium, Bologna, 27-30 October 1981.** Bologna: Centro per la Conservazione delle Sculture all'Aperto. 1981. 2 vols. 844 pp. (E/F) **\$27.00 /Euro 27.00**

**Conservation of Waterlogged Wood and Wet Leather.** B. Mühlethaler, L. Barkan & D. Noack. Rome: ICCROM. 1973. 71 pp. ISBN 92-9077-003-1 (E) **\$8.00/Euro 8.00**

**Conservation on Archaeological Excavations.** Ed. N. Stanley Price. 2nd ed., Rome: ICCROM. 1995. XIV + 152 pp. ISBN 92-9077-130-5 (E) **\$16.00/Euro 16.00**

**La conservation préventive. Paris, 8, 9 et 10 Octobre 1992.** Paris: ARAAFU. 1992. 323 pp. ISBN 2-907465-02-3 (E/F) **\$70.00/Euro 70.00**

**Conservation, Protection, Presentation. Conservação, protecção, apresentação. 5th Conference of the Int. Committee for the Conservation of Mosaics.** Coimbra, 1994. Faro & Conimbriga: ICCM. 1993. XII + 255 pp. ISBN 972-8137-07-9 (Documents en plusieurs langues) **\$30.00/Euro 30.00**

**The Conservator-Restorer's Professional Activity and Status**

and its Responsibility Towards the Cultural Heritage. Florence, 21-30 May 1997. Preprints. Leefdaal: E.C.C.O. 1997. 237 pp. (E) **\$22.00/Euro22.00**

**Conservazione dei materiali librari, archivistici e grafici.** M. Regni, P.G. Tordella [ed.]. Torino: U. Allemandi. 1999. 2 vols. ISBN (vol. 1) 88-422-0617-2, ISBN (vol. 2) 88-422-0901-5 (various languages) **\$62.00/Euro62.00**

**La conservazione delle pitture murali.** L. e P. Mora, P. Philippot. Bologna: Editrice Compositori. 1999. XIV + 473 pp., 144 pl. ISBN 88-7794-183-9 (I) **\$54.75/Euro54.75**

**C.R.I. Climate Control in Museums. Participant's and Course Assistant's Manual.** G. de Guichen & B. de Tapol. Rome: ICCROM. 1998. 3 vols. (E) **\$40.00/Euro40.00**

**C.R.I. Le contrôle du climat dans les musées. Manuel pour le participant et le chargé de cours.** G. de Guichen et B. de Tapol. Rome: ICCROM. 1997. 3 vols. (F) **\$40.00/Euro40.00**

**Damp Buildings, Old and New.** G. & I. Massari. Rome: ICCROM. 1994. XII + 305 pp. ISBN 92-9077-111-9 (E) **\$30.00/Euro30.00**

**Degrado dei monumenti in Roma in rapporto all'inquinamento atmosferico.** M. Laurenzi Tabasso & M. Marabelli. Viterbo: Beta Gamma. 1992. 176 pp. (I) **\$15.50/Euro15.50**

**Earth Construction: a Comprehensive Guide.** H. Houben, H. Guillaud. London: Intermediate Technology Pubs. 1994. 362 pp. ISBN 1-85339-193-X (E) **46.00/Euro46.00**

**Environmental Monitoring and Control.** Edinburgh:SSCR. 1990. 104 pp. (E) **\$15.00/Euro15.00**

**Exhibit Conservation Guidelines: Incorporating Conservation into Exhibit Planning, Design & Fabrication.** T. Raphael. Harpers Ferry: National Park Service. n.d.. CD-ROM (E) **\$49.95/Euro49.95**

**Guide de gestion des sites du patrimoine culturel mondial.** B.M. Feilden & J. Jokilehto. Rome: ICCROM. 1996. VIII + 127 pp. ISBN 92-9077-135-6 (E) **\$20.00/Euro20.00**

**A History of Architectural Conservation.** J. Jokilehto. Oxford: Butterworth-Heinemann. 1999. XIV + 354 pp. ISBN 0-7506-3793-5 (E) **\$89.00/Euro89.00**

**ICOM Committee for Conservation. 11th Triennial Meeting, Edinburgh, 1-6 Sept. 1996.** Preprints. London: James & James. 1996. 2 vols. ISBN 1-873936-50-8 (E/F) **\$140.00/Euro140.00**

**ICOM Committee for Conservation. 12th Triennial Meeting, Lyon, 29 August-3 September 1999.** Preprints. London: James & James. 1999. 2 vols. ISBN 1-87-3936-92-3 (E/F) **\$150.00/Euro150.00**

**ICOM-CC Study Series / Cahiers d'étude.** [20 essais sur la conservation et la restauration]. Paris: ICOM. 1995. 32 pp. (E/F) **\$6.00 /Euro6.00**

**ICOMOS Int. Wood Committee. 8th Int. Symposium. Kathmandu, Nepal, 23-25 Nov. 1992.** Trondheim: TAPIR Publications. 1994. 203 pp. ISBN 82-519-1443-4 (E) **\$25.00/Euro25.00**

**ICOMOS. Series produced for 10th Assembly, Colombo, 1993.** - Directory - Archaeol. Heritage Manag. (E) *Each/Chaan* **\$40.00/Euro 40.00**

**IFLA Principles for the Care and Handling of Library Materials.** E.P. Adcock (ed.). Paris: IFLA-PAC & CPA. 1998. 72 pp. (E) **\$12.00/Euro12.00**

**Interdisciplinary approach about studies and conservation of Mediaeval textiles.** Interim meeting of ICOM-CC Textiles Working Group, Palermo, 22-24 October 1998. R. Varoli-Piazza, ed. Roma: Il Mondo 3 Edizioni. 1998. 199 pp. ISBN 88-8175-004-X (E/I) **\$28.00/Euro28.00**

**Ironworks and Iron Monuments: Study, Conservation and Adaptive Use. / Forges et monuments en fer: étude, conservation et réutilisation.** Rome: ICCROM. 1985. 440 pp. ISBN 92-9077-055-4 (E/F) **\$11.00/Euro11.00**

**Jeunes et sauvegarde du patrimoine / Youth and the Safeguard of Heritage.** A. Blondé (ed.). Rome: ICCROM. 2000. 203 pp. ISBN 92-9077-167-4 (F/E) **\$20.00/Euro20.00**

**Lavas and Volcanic Tuffs. Proceedings of the International Meeting, Easter Island, Chile, October 25-31, 1990.** Rome: ICCROM. 1994. 368 pp. ISBN 92-9077-115-1 (E) **\$40.00/Euro40.00**

**Liants, vernis et adhésifs anciens.** L. Masschelein-Kleiner. Brussels: IRPA. 3ème ed., 1992. 123 pp. ISBN 2-930054-01-8 (E) **\$8.00/Euro8.00**

**LIBRARY List of Acquisitions/ Liste des acquisitions de la BIBLIOTHEQUE** (E/F) **1993 + \***

*La bibliothèque de l'CCROM fait désormais paraître une liste des acquisitions trois fois par an. Elle est disponible à l'unité (\$ 12) ou par abonnement (45 \$ par an, frais de port inclus), sur papier ou sur disquette (logiciel CDS/ISIS).*

**Management Guidelines for World Cultural Heritage Sites.** B.M. Feilden & J. Jokilehto. 2nd ed., Rome: ICCROM. 1998. XI + 137 pp. ISBN 92-9077-150-X  
(E) **\$15.00/Euro15.00**

**Matériaux de construction poreux: science des matériaux pour la conservation architecturale.** G. Torraca. Rome: ICCROM. 1986 160 pp. ISBN 92-9077-071-6  
(F) **\$8.00/Euro8.00**

**Methods of Evaluating Products for Conservation of Porous Building Materials in Monuments. Rome, 19-21 June 1995.** Rome: ICCROM. 1995. XII + 474 pp. ISBN 92-9077-131-3  
(E/F) **\$55.00/Euro55.00**

**Mosaics N. 2. Safeguard** (Arabic edition). Tunis: INAA. 1987. 88 pp.  
(E) **\$10.00/Euro10.00**

**Mosaics No. 2: Safeguard. Carthage 1978. Périgueux 1980.** Rome: ICCROM. 1981. 63 pp. ISBN 92-9077-044-9  
(E) **\$9.00/Euro9.00**

**Mosaïque No. 2: sauvegarde. Carthage 1978. Périgueux 1980.** Rome: ICCROM. 1981. 60 pp. ISBN 92-9077-028-7  
(E) **\$9.00/Euro9.00**

**Mount-making for Museum Objects.** R. Barclay, A. Bergeron, C. Dignard. Ottawa: CCI-ICC, Centre de conservation du Québec. 1998. VI + 57 pp. ISBN 0-660-17531-2  
(E) **\$23.00/Euro23.00**

**The Museum Environment.** G. Thomson. London: Butterworths. 2nd ed., 1994. 293 pp. ISBN 0-7506-2041-2  
(E) **\$38.00/Euro38.00**

**Museums Environment Energy.** M. Cassar. London: HMSO. 1994. 130 pp. ISBN 0-11-290510-6  
(E) **\$30.00/Euro30.00**

**Nara Conference on Authenticity. Conférence de Nara sur l'authenticité.** Nara, 16.X.1994. Proceedings/Compte-rendu. 1995. XI + 427 pp. ISBN 82-519-1416-7  
(E/F) **\$35.00/Euro35.00**

**Notions d'entretien des collections.** T. Gillies & N. Putt. 2ème éd. Winnipeg: Service de Conservation du Patrimoine du Manitoba. 1994. VIII + 152 pp. ISBN 0-9699423-1-9  
(F) **\$33.00/Euro33.00**

**The Past in the Future.** P. Gazzola. 2nd ed. Rome: ICCROM. 1975. 138 pp. ISBN 92-9077-008-2  
(E) **\$8.00/Euro8.00**

**Photogrammètrie appliquée aux relevés des monuments et des centres historiques. Photogrammetry Applied to Surveys of Monuments and Historic Centres.** M. Carbonnell. Rome: ICCROM. 1989. 175 pp. ISBN 92-9077-091-X  
(F/E) **\$13.00/Euro13.00**

**Practical Building Conservation.** J. Ashurst & N. Ashurst. Aldershot: Gower Technical Press. 1988. 5 vols. ISBN 0-291-39777-8  
(E) **\$118.00/Euro118.00**

**Presse et sauvegarde du patrimoine / The press and the safeguard of heritage.** G. Pardo (ed.) Rome: ICCROM. 2000. 187 pp. ISBN 92-9077-168-2  
(F/E) **\$20.00/Euro20.00**

**A Preventive Conservation Calendar for the Smaller Museum.** C. Antomarchi & M. McCord. Rome: ICCROM. 1996. 6 fasc.  
(E) **\$12.00/Euro12.00**

**Restauration, dé-restauration, re-restauration... Paris, 5,6 et 7 octobre 1995.** Paris: ARAAFU. 1995. 336 pp. ISBN 2-907465-03-1  
(E/F) **\$70.00/Euro70.00**

**Il restauro della pietra.** L. Lazzarini & M. Laurenzi Tabasso. Padova: CEDAM. 1986. 320 pp. ISBN 88-13-15958-7  
(I) **\$23.75/Euro23.75**

**Risk Preparedness: a Management Manual for World Cultural Heritage.** H. Stovel. Rome: ICCROM. 1998. XIII + 145 pp. ISBN 92-9077-152-6  
(E) **\$16.00/Euro16.00**

**The Safeguard of the Nile Valley Monuments - As seen through ICCROM's archive.** PC version. Rome: ICCROM. 1996. Rome. CD-ROM  
(E) **\$50.00/Euro50.00**

**The Safeguard of the Rock-Hewn Churches of the Göreme Valley.** Int. Seminar. Rome: ICCROM. 1995. XII + 231 pp. ISBN 92-9077-120-8  
(E) **\$33.00/Euro33.00**

**Science for Conservators. Book 1: An Introduction to Materials. Book 2: Cleaning. Book 3: Adhesives & coatings.** UK Routledge. 1992  
(E) *Each/chaque* **\$20.00/Euro20.00**

**Scientific Investigations of Works of Art.** M. Ferretti. Rome: ICCROM. 1993. 87 pp. ISBN 92-9077-108-9  
(E) **\$12.00/Euro12.00**

**Solubilidad y disolventes en los problemas de conservación.** G. Torraca. Rome: ICCROM. 1982. 59 pp. ISBN 92-9077-029-5  
(Esp) **\$8.00/Euro8.00**

**Solubilité et solvants utilisés pour la conservation des biens culturels.** G. Torraca. Rome: ICCROM. 1980. 78 pp. ISBN 92-9077-022-8  
(F) **\$8.00/Euro8.00**

**Solubility and Solvents for Conservation Problems.** G. Torraca. 4th ed. Rome: ICCROM. 1990. 70 pp. ISBN 92-9077-092-9  
(E) **\$8.00/Euro8.00**

**Les solvants.** L. Masschelein-Kleiner. Brussels: IRPA. 1994. 131 pp.  
(F) **\$8.00/Euro8.00**

**Structural Conservation of Stone Masonry / Conservation structurelle de la maçonnerie en pierre.** Athens / Athènes, 31.X-3.XI. 1989. Rome: ICCROM. 1990. 704 pp. ISBN 92-9077-093-7  
(E/F) **\$35.00/Euro35.00**

**Supports pour objets de musées: de la conception à la**

**fabrication.** R. Barclay, A. Bergeron, C. Dignard. Ottawa: CCI-ICC, Centre de Conservation du Québec. 1998. VI + 57 pp. ISBN 0-660-96001-X  
(E) **\$23.00/Euro23.00**

**Tecnica costruttiva a Roma nel Medioevo. Construction Techniques of the Middle Ages in Rome.** R. Marta. Roma: Kappa. 1989. 100 pp. ISBN 88-7890-010-9  
(I/E) **\$26.00/Euro26.00**

**Tecnica costruttiva romana. Roman Building Techniques.** R. Marta. Roma: Kappa. 2nd ed. 1991. 98 pp. ISBN 88-7890-034-6  
(I/E) **\$17.00/Euro17.00**

**Terra 93. Proceedings of the 7th International Conference on the Study and Conservation of Earthen Architecture.** 24-29 October 1993, Silves, Portugal. Lisboa: DGEMN. 1993. 659 pp.  
(E/F/P) **\$70.00/Euro70.00**

**Western Medieval Wall Paintings: Studies and Conservation Experience. Sighisoara, Romania, 31 August-3 September 1995.** Rome: ICCROM. 1997. 84 + VI pp. ISBN 92-9077-142-9  
(E) **\$28.00/Euro28.00**

**LIVRES SOUS PRESSE  
BOOKS IN PRESS**

**Proceedings of the International Seminar, Bologna, 26-27 November 1999: University Postgraduate Curricula for Conservation Scientists.** Communications sur le rôle, le profil professionnel et les méthodes de formation à l'intention des scientifiques de la formation.

**Séminaire de recherche « Systèmes de documentation graphique pour la conservation des peintures murales - GRADOC », Rome, 16-20 novembre 1999.** 22 articles

présentés lors du séminaire, des discussions, des rapports de groupe de travail et une terminologie sommaire plus un CD-ROM illustrant des approches relatives à la documentation.

**FREE DISTRIBUTION  
DISTRIBUTION GRATUITE**

**ICCROM & ITALIA Quarant'anni per la salvaguardia del patrimonio culturale - ICCROM & ITALY Forty Years for the Safeguarding of Cultural Heritage - ICCROM & ITALIE Quarante ans pour la sauvegarde du patrimoine culturel.** Recueil des activités élaborées conjointement par l'ICCROM et les institutions italiennes au cours des quarantes dernières années.

**International Directory on Training in the Conservation of Cultural Heritage.** 5th ed. Rome: ICCROM. 1994. 176 pp. ISBN 0-89236-252-9  
(E/F)

**MODALITES DE PAIEMENT**

Prière d'adresser toute commande à : ICCROM, Service des ventes  
Via di San Michele 13, I-00153, Rome RM, Italie E-mail : Publications@iccrom.org

**Prière de payer par carte de crédit ou mandat international.**

Les chèques tirés sur des comptes courants ne pourront pas être acceptés. Les commandes de livres doivent être payées sur réception de notre facture qui suivra votre commande. Veuillez ne pas envoyer votre règlement à l'avance, avec votre commande, les publications n'étant parfois plus disponibles. Prière de mentionner notre numéro de facture, les prix ci-joints sont soumis à des variations sans préavis et **ne comprennent pas les frais d'envoi** qui seront facturés au tarif des expéditions par voie de surface (paquets décachetés et recommandés) sauf demande spécifique. Pour les achats en liras italiennes, un taux de change fixe sera appliqué.

Le compte postal de l'ICCROM (seulement pour l'Italie) est : c.c. Postale ICCROM #45070000

Pour les achats par carte de crédit (facturés en liras), prière de donner les indications suivantes :

**Carte no.**



**Date d'expiration**       **mois / année**

**Nom du titulaire :** (à remplir en majuscules)

**Signature :** (exigée pour valider tout règlement)

# ICCROM

## SITE *web*

[www.iccrom.org](http://www.iccrom.org)

**Chaque jour, environ  
800 visiteurs consultent  
les pages du site  
Internet de l'ICCROM:**

**les archives d'images (16 000  
images numérisées dont 10 000  
également cataloguées)**

**le catalogue de la bibliothèque  
(60 000 inscriptions)**

**le catalogue des périodiques de la  
bibliothèque (1 400 journaux sur  
la conservation)**

**le répertoire de la formation à la  
conservation (350 cours sur la  
conservation des biens culturels  
dans le monde, du niveau premier  
cycle au niveau troisième cycle)**

**le calendrier des conférences sur  
la conservation (100 conférences,  
réunions ou autres activités sur la  
conservation)**

### **Le site Internet s'améliore:**

**Moteur de recherche amélioré pour  
accélérer et simplifier la consulta-  
tion des informations**

**Pages Internet enrichies**

**Forums de discussion spécifiques  
aux projets**

**Formulaires en ligne pour la publica-  
tion d'informations sur les journaux,  
les conférences et les formations**

**Formulaires en ligne pour s'inscrire  
sur notre liste d'adresses**

**Vente sécurisée en ligne d'ouvrages**

